husta Dan ..

el pueblo.

que ca el valle del rey .

le I diezmo de todo 10.

13. Y hé aqui uno de los que habian escapa-

do, fué á dar la nueva á Abram Hebréo i, que

morabă en el valle de Mambré Amorrhéo, her-

mano de Escól, y hermano de Auér; porque

no a habia sido necho prisionero, contó trescien-

tos diez y ocho siervos a de los de su casa ar-

mades à la ligera : y fué siguiende su alcance

15. Y repartidos los compañeros, se eché so-

bre ellos de noche : y hiriólos, y fuelos peral-

guiendo hasta Hoba , que está à la izquierda de

16. Y recohró toda la haclonda, y á Lot su her-

17. Y salió el rey de Sodoma à recibirle, des-

pues que volvió de la derrota de Codorinhomór.

y de los reyes sus aliados, en el vallo de Savé,

tando pan y vino", porque era sacardote del Dies

excelao, que crió el elelo y la tierra :

18. Mas Meichisedech, rey de Salém , presen-

19, Bendijole, y dijo : Rendito Abrám del Dios

20. Y bandite of Dios excelso, con cuya pro-

muno con sus bienes, y tambien las mujeres y

estos habian concertado alianza con Abrám. 14. Abrâm luego que oyo, que Lot su herma-

- 19. Et ecce unus qui evaserat, nentiavit Abram Hebrato, qui habitabat in convalle Manthre Amorrhad, fratris Escol, et fratris Aper ; hi enim popigerant fordus cum
- Ahram. 14. Quod cum audisset Abram, captum videlicet Lot fratrem suum, numeravit expeditos vernaculos suos trecentos decem at acto : et persecutus est usque Dan.
- 48. Et divisis sociis , irruit super ecs nocte : perconstitue cos, et persecutus est cos usque Hoba, que est ad bavam Damasci.
- 10. Reduxitque omnem substantiam, et Lot frairem suum cum substantia illius , mulicres quoque et populum.
- 17. Egressus est autem rex Sodomorom in occursum ejus, postquam reversus està cusdo Chodorlahomor, et regum qui cum co erant in valle Save, que est vallis regis.
- 18. At verò Meichisedech , rex Salem , proferens panem et vinum, erat emm Sacordos Dei Altissimi,
- 19. Benedixit ci, et ait : Benedictus Abram Deo excelso, qui creavit cceium et terram :
- 20. Et benedictus Deus excelsus, que proteteccion, los enemigos ostán en tus manos. Y diegente, hostes in manibus tuis sunt. Et dedit et decimas ex omnibus.
- l Venne lo que dejernos ya notado en el cap. x, 24.
- 2 Su sobring, Cap, xiii , 8.
- 3. Abram tenta en su familia un seccido número de esclavos y do criudos, que habian nacido en su casa. De estas escogió trescientas dies y ocho, les dió ormas, y muy à la ligera sin hagaje al cosa que les pudiese emborasar é detener, partió an busca de los anemigos. En frase de la Egeritura expeditus significa un humbre vollente y dispuesto para el combate. En Issias XV, 4, Expediti Monb significa los mas valientes de Monb.
- 4. Muchos pretenden que este era numbre de un torrente que daba origen y nombre el Jerdén. Otros son de santir que era una ciudad llamada Laris en tiempo de Moyara, y que despuas inudó el nembre, cuando fué poblada de nuevo y recdificada por seiscientos hombres de la tribu de Dan. En lo sucesivo se llamó Panéades, y por nituae Cesarea de Philipes, en stancion á Philipe que la aumentá y adorno considerablemente.
- 5 Como si dijera, a la parte septentrional del camuno que va a Damasco; porque como dejamos ya advertido, la irquierda en la Escritura se toma frequentemente por el septentrico. Hoba se arre est la misma que Abyla en la
- C Que salaba cerca de Jerusaléa, y se llamó así de Melchisodéch, que era rey de Salém. Savé, de que sept se hebla, estaba enfrente da Icrusolén, y es diferente de Savé-Carintheim de que se baco meuclen en el v. 5.
- 7 S. Januares Spist, and Everge, y con el la mayor parte de Padres y Intérpretes sienten que Melchinedich en ray de Jerusalén, que es nombrada Sulém en el Salm. 1227, il.
- 8 Los Hebreos, y con clios muchos de los herejes creen que Metabisedach ofreció a Abram pan y vino, con clis solumente de que tomasen un refreso, siguiando la contambre de la tierra, en donde á los que viajaban salas a recibir sus amigos, trayèndoles riandas, y todo la que pudiera servir para alivierlos de la fatiga del camino. Astmismo en el v. 20, se dice, y dicie el diezmo de todo; dunde no se expresa, si fué Melchisedech, à Abram el que le dió. Pero de estas dificultades, y de todo lo que pertanece à Melchisedech, y à lo que representable, nos suca à. Paand on he Epistola d ins Mebreos. Acuda of leator a los capitules v y vi y principolmente al vu de dicha Epistola, y à le que en alles notames; y concera, que en toda la Ley antigna no hay imagen mes viva de Josucriate y de m eterno Socerdosto, que la que en poquisimas palabras sus presenta Moyars en la persona de Melchiesifica, Soismento añodinos aqui, que segun el testimonio da Troponero y da Essenia, Melchisedech lue un principa de la Chinanéa, que por un milisgro partientar de la gracia se conservé juste y sente en medie de la mayor impiedad y shom-
- 9 La particula conjuntiva er astá muchas vaces an lugar do relativo y de pronombre, y agoi denotá el cual Abrim, como lo expresan los axx y el Samaritano.
- 10 No de lo que antes imbian rebado en Sudoma aquellos reyes , porque esto fenia duglios à quienes pertenedes

- 34. Digit autem rex Sodomorum ad Abram : Da mihi animas, cartera tolle tibi.
- 22. Qui respondit ai : Levo manum meam ad Dominum Deum excelsum possessorem ccell el terræ,
- 23. Quod à filo subtegminis usque ad corrigiam caligne, non accipiam ex pinnibus quæ tua aunt, no diens : Ego ditavi Abram :
- 24. Exceptis his, que comederunt juvenes, of partibus virorum, qui venerunt mecum, Aner, Escol, et Mambre: isti ascipient partes
- 21. Mas el rev de Sodoma dijo à Abram : Dame las personas 1, y toma para ti lo demias.
- 22. Abrám le respondió : Levanto 1 ml mano al Schor Dios excelso, poseedor del cielo y de la
- 23. One desde un hilo de trama hasta la correa de un calzado, no tomaré de todo lo que es tuvo, porque no digas : Yo cariqueci à Abram :
- 24. A excepcion solamente de lo que han comido los mancebos, y las porciones de los varones que fueron conmigo, Anér, Escól, y Nambré : estos tomorán su parte.

#### CAPITULO XV

aparece Dios A Abrám , y le promete un bijo. Cree Abrám , y es justificado por en fe. Odrece el sacrificio, que el Señor le ordena por prenda de la tierra que le promete, Le reveta Dice la esclavitud de ano descensiones por espacio de cuatrocientos años, y al flo de citos su libertod. Atlanza sofemane que bico Mice con Abram.

- 1. Ilis itaque transactis, factus est sermo Domini ad Abram per visionem dicens: Noli timere Abram, ego protector tuus sum, ct merces tua magna nimis.
- 2. Dixitgue Abram : Domine Deus, quid
- 1. Pasadas pues que fueron estas cosas , vino palabra del Señor á Abrám en vision diciendo : No temas, Abram, yo soy tu protector by tu galardon grando sobre manera.
- 2. Y dljo Abram : Schor Dios , ¿qué me dadabis mihi? ego vadam absque liberis : et filius ria?? yo mo Iré : sin hijos : y el hijo del mayorprocuratoris domus meze iste Damascus Ellezer. domo de mi casa, ese Damascono Ellezer .

sino de los despojos de los enemigos. Bien pudiera pretender Abrâm tener derecho ann á nguello mismo, que habienrecobrado. y que pertenecia á los Pentapolitas, como que lo había adquirido en guerro Justa ; pero el desinterés y limpiera con que al aun alquiera una bilacha quiso tomar para si del rey de Sodome, no le permittan que ofreciera à Dies en la persona de Melchisedech, le que por todos títulos y derechos no la tocase. Véase à Gaocio de Jure Belli et Pacis, Ub. m., cap. G. S m, IV. V. VI.

- 1 El T. Animan; la parte per el Indo.
- 2 Ka lo mismo que decir, levantando kas manos, juro por el Señor Dios soberano. Uso muy antigno, y modo dellamar à Dios por testigo de alguna cosa, invocando al mismo tiempo se santo Nombra.
- a Ninguna cosa, por despreciable que sea.
- 4 De los comestibles, que habian consumido que soldados,
- 5 Estas polubras se pueden traslador : Despues de esto tavo Abrdm una revelucion del Señor en una vision ; porque este longuaje es todo profético, y muy usado en los libros de los Profeins, que nos explican sus revelaciones on iguales expresiones. Y steado Abram un grau profeta y amigo de Dies, le hacia conocer su voluntad en visiones, 9 por medio de revelaciones particulares. Numer. 201, 6. La manera, con que hable Bios á Abram, nos da cincamente à entender que tuve esta vision en una noche muy serena, en que se descabrian en el ciele todas las estrellas.
- 6 MS. 8 : Tu mampara, El que tiene à Dies per escude y per premie de sus fatigas, nada le quella que esperar. que apelecer, ni que tenser,
- 7 ¿En esto mundo? Bien esté, Schor, que vos seals mi protector intentras viva, y mi recompensa despues de mi muerts, y en esta consideración unde me queda que descar : pero para estes pocos dias que tengo de vivir, ved que todo lo que ma pedais dar, no puede llenar mis descos, ni satisfacerme, si al cube muero sin hijos, y viene à ser mi heredero un extraño. La principal recompensa, que yo desco, és un hijo, en quien se cumplan las promesas que me teneis hechas. En el antigno Testamento eran mirados los hijos, como un galardon da los trabajos y de las acciones mas illustres de los padres. Genes. xxx, 18; Pealm. exxvt, 4. Abrâm cuando decio esto, po sabia todavia pi las promesas, que Dios le babia hecho, podrian acase camplirse en una posteridad de hijos adoptivos.
- 9 Y el mayordomo de mi casa tiene un hijo, que es Ellexer de Damasco. De manera que el hijo de Ellexer mayordomo tenta el nombre de su padra, á quien atribuyen la polabra Damusco, ó Damasceno en atencion á su origan. Sact le traslado : y este Damasco kijo de Eliezer, mayordomo de mi casa. Damasco, acque 3. Iraduras in Quast. Hebr. in Genes, hijo de Elieser, mayordomo de Abram, fonció la ciudad de Damasce, y le dió su nombre.

Esta es una oración cortada, y el sentido se ha de suplir del versiculo siguiente con aquellos polabras será ma heredere. Por estas parece que Abram viéndose sin hijos, y à Sara estéril, y à si misme en edud de no poder lonerios ya; acordándose que Dios le había prometico dar una numerous posseridad, pensoho en edoptar el hão de sa sierva, para que de esta sucrie tuviera cumplimiento la promesa del Selior. En el texto hebréo se les asi i Y 70 cm dando solo, esto os sin tener bijos, ni disposicion para elle.

- 3. Addiditque Abram : Mihi antem non de meus crit.
- 4. Statimque sermo Domini factus est ad com, dicens : Non crit hic heres tuns : sed qui egredietur de utero too, ipsum habebis herodem.
- 5. Eduxitque cum foras, et ait illia: Suspice Sic erit semen tuum.

6. Credidit's Abram Deo, et reputatum est illi ad justitiam.

7. Dixitque ad eum: Ego Pominus qui eduxi istam, of possideres eam.

8. At Ille alt : Domine Deus, unde sore possum, quòd possessurus sim cam?

9. Et respondens Dominus : Sume, Inquit, mihi vaccam triennem, et capram trimam, et arietem annorum trium, turturem quoque et columbam.

10. Oul tollens universa hace, divisit ea per medium, et utrasque parles contra se altrinsecus posuit : aves autem non divi-

11. Descenderuntque volucres super cadavera, et abigebut eas Abram.

12. Cumque sol occumberet, sopor irruit super Abram, et horror magnus et tenebrosus invasit eum.

13. Dictumque est ad eum : Selto prienos-

3. Y anadió Abrám : Pues á mi no me has duto disti semen : et ecca vernaculus mens, heres succesion : y hé aqui que el siervo nacido en an casu, será mi heredero.

4. Y luego vino á él palabra del Señor, diciendo : No será este tu heredero : sino el que saldrá de tus entrañas, á eso tendrás por hore-

3. Y sacolo fuera, y dijole : Mira al ciero t, y ccelum, et numera stellas, si potes. Et dixit el : cuenta las estrellas, si puedes. Y dijolo : Asi será tu descendencia.

5. Creyé Abram à Dios, y fuéle imputado à

7. Y dijole : Yo soy el Señor, que te saqué de te de Ur Chaldworum, ut darem tibi terrain Ur de los Caldéos, para darte esta tierra, y que la poseyeses.

8. Pero el dijo : Señor Dios , ¿en que puedo conocer, que la he de poseer?

9. Y respondiendo el Señor : Tomame, dijo, una vaca de tres años\*, y una cabra de tres años. y un carnero de tres años, una torbola y tambien una I paloma.

10. El tomando todas estas cosas, las partió por medio, y puso las dés mitades, una enfrente de otra por los dos lados ; tima no partió las

45. Y descendieron las aves sobre los caerpos muertos ', y ojeábalas Abrám ".

12. Y estando el sol para ponerse, enyó sobre Abrani un profundo sueño, y sobrecogióle un grande terror 1 y obscuridad.

13. Y fuele dicho : Sabe desde ahora, que tu cons, quod de peregriaum futurum sit somen posteridad ha de estar peregrina en una tierra no vituat, et affligent quadringentis anals. 44. Veruntamen gentem, cul servitori sunt.

ego judicaho : et post bæc egredientur com magna substantia.

15. To outem this ad patres tuos in pace, sepultus in seneotate bona,

48. Generatione autem quartà revertentur buc a needam eaim complete sont iniquitates Amorrheorum usque ad presens tempos. 47. Cam ergò occubuisset sol , facta est ca-

ligo tenebrosa, et apparoit clibaous fomans. et lampas ignis translens inter divisiones

18. In illo die a pepigit Dominus fædus cum Abram, dicens : Semini tuo dabo terrum hano à fluvio Ægypti usque ad fluvium muguum Euphratem.

19. Cingos, ef Cenezmos, Codmongos,

20. Et Hetheos, et Pherezeos, Raphaim

21. Et Amerrheos, et Chananaos, et Gorgerman, et lebusacos:

tenna in terra non sua, el subjicient cos ser- suya", y que los sujetarán á servidambre, y los affigirán cuatrocientos años 4.

14. Mas à la nacion a, à quien han de servir, yo la juzgare : y despues de esto saldran con granda riqueza.

15. Y tú irás en paz á tus padrea , y serás enterrado en huena vejez.

16. Y en la cuaria generacion o volveran nea; porque todavia no catán cumplidas ins maldades do los Amerrhées basta el tiempo presente.

17. Luego pues que se poso el sol, sobrevino una obscuridad tenebrosa, y apareció un horno? humeando, y una lámpara de ñiego que pasaba entre los animales divididos.

18. En aquel dia concertó el Señor slianza " con abram, diciendo : A la posteridad dare esta tierra desde el rio de Egipto " basta el grande rio Euphrates.

49. Los Cinéos, y los Cenezéos, y los Cedmopéos.

20. Y los liethéos, y los Pherezéos, y tambien Jos Rephaltes.

21. Y los Amorrbéos, y los Chanandos, y los Gergescos 10, y los Jebuscos.

1 En la tierra de Chanada, y an Egipto. Llama no suyre, é extranjera, a la tierra de Chanada, son respecto de les leraelitas; parque en la realidad ellos fueron extranjeros todo el tiempo que vivieron alli, basta que despues de la salida de Egipto la conquistaren con mucho trabajo, y se hicioren duchos de ella,

2 Desde el madmiento de leaze hasta que salieron de Egipto los Israelitas, se cuentan cuatrocleates y ciaco abos. En la Herra de Chanaán habitaron ciente y noventa; y descientos y quinco en Egipto, donde sufrieran esta derecachavitud. La Escritura suele poner los números perfectos, sin aliadir el mas o menos de algunos años. En el Éxodo un, 40, dice Moraks expresamente, que el tiempo que moraren las hijos de Israel en Egipto, fueron controcientes y treinta años, lo que parece no convenir con lo que aqui se dice. Pero á esta dificultad se respondeen el lugar alegado.

3 A Plantada y d los Egipcios.

4 Quiere decir, despues de liaber pasado una larga y santa vida, morirán en pas, y serás enterrado como lo fue-

à Foto expresion es equivoca. El término generacion se tomo algunas veces en la Escritura por la cásid entera de das personas, que se succión inmediatamente. Marra. 1, 17. Otras denota el tiempo que deben vivir, los que subaisten actualmente. Marra. 221v, 34. Otras significa el término de cien años. Y en el primer sentido se delle fomar en este lugar ; porque estas contro generaciones so verificaron á la latra desde la contrada do los Israrlitas en Egipto. liasta su salida; y pueden notarse en las tribus de Judá y de Levi de este mode : En la de Judá son, primero Escon, segundo Arma, tercero Ammadab, cuarto Nuasón que sabió de Egipto. En la de Lovi son, pramero Amesia, segundo Auron, tercero Elemeir, y cuarto Phincis, que salió tambien de Egipte.

5 No han llegado à su colmo. El nombre de Amorrhées parece temarse en la Escritura per les Chananées en goneral. Puede ser que se nombren aqui espacialmente por hallarso Abrum entonces en medio de ellos.

7 Este era un simbolo, que representaba à Abram la dura esclavitud y penusos trabajos, que habian de sufrir un Egipto sus descandientes. Y la llama de forge, que salia de el, figuraba al mismo Dica, que los había de sucar de tanta miseria, siendo su conductor y condillo por medio do una colomna de fuego. Así Dies, de quien era innigera esta llama, confirmó la alionza hecha con Abram, pasando por medio de las victimas. Los Beacles, Phanicios, y stras gentes observaron semejante rito en sus atlanzas y conciertos. Plutanen, in Quest, Rom.

3 MS. 3. y Franka, Tajo Dias firmamiento, MS, 7 : Pleytesia.

n Besde el Nilo hasia el Euphrates. Los pecados de los Israclitas fueron consa de que no se compliese tan pronto. esta pramesa , la cual se vertire en los reinados y personas de David y Salamon : todo esta territorio ocupaisto los puchlos, que aqui se refieren.

10 Y les Hereos , que se expresan en los tax y en el texto sumaritano : algunos opinan, que se entienden bajo las Celmandos. La cierto as , que se cuentan entre los pueblos cedidos á los Israelitas.

a Supr. 28, 7; Infr xxvt, 4, Dout. xxxiv, 4, 111 Reg. 1v, 21. II Paral. 1k, 26.

#### 1 MS, 2 : Othe al ciclo.

2 Este es el fundamento de los excelentes y elevados discursos, que baco S. Parlo en la Enistoia de las Romanos IV. S. y en la de los Gálains III, 6, en donde prueba contra los sentimientos de les Judios circunckiados, que el hombre so es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe, que es la vida del justo. Y cuando el apénol Santiago afirma cap. 11, 20, que Abram fue justificado por las obras, se entiende por las obras hochas y animadas por la fa an Crista, que habia de venir. Sobre le cuel véase le que notames en les lugares estades.

a Abrâm no dijo esto dudando de las premessa de Dios, sina descando selamente tener una prenda y solul ex-terior de su cumplimiento e y el Señor en el mismo momento se la dió por medio del contrato ó aljanza que hiso con el. S. Audust, de Civis. tib. xvi, esp. 24. A sate modo pregunti tambien la Virgen el Angel a Y esta como será ? Luc. 1, 24.

4 Fernan, Agerceadu, y barves ntercendo,

5 El Hebreo 717 27, y su hisueto.

o Este es, la tórtela y la palema; porque Bies le babia ordenado que las tomaso para sacrificarlas, Todo este aparato, que ordena Dios aqui à Abram, es muy conforme à la costambre, que tenian les antigues, cuando que lan hance una allanza; porque cortaban é dividian un animal en dos mitades, y ponicado la una cofrecto de la arrapasaban por medio de las dos, dando é entendor con esta ceremonia, que el primero que faitura é lo concertado, mercela ser tratado como aquel animal, que hable sido dividido en dos mitados. Y de aqui tienen origen aquellos fórmulas : fordas secure, scindere, percuiere.... Vésso à Junculas xxxry, 18, 10. Dios en esta ocasion sa ocomodo á la costumbre de los hombres, y queriendo dar seguridad á Abrâm de la ollanza que hacia con el y con su posteridad, la manda hacer la mismo, que asostumbraban los hombres, cuando querim hacer un contrato, que debu sor permanente y durable para siempre.

7 De los animales, que Abrám habia partido por medio. Estas aves pueden representar á los Egiptios, suyi oracidad y arneldad deblan experimentar los laracitas.

8 MS. 7 : E reposdias Abrain , conforme al Rebréo, y muy expresivo.

O Este sucho à rapto, como interpretan los aex, la llenú de horrer y afficion, porque vió en el la dura esclavidad, · que habían de sufrir en Egipto sus descendientes.

<sup>#</sup> Roman, 1v, 18. - 5 Roman, 1v, 2. Gelat, 12, 6. Inc. 11, 23. - c Jerem. xxxiv, 18. - d Actor, tst, 4.

# CAPITULO XVI.

Agar luego que concluió de Abram, comienza á despecciar a Saral se Señora. Rois la castiga, y Agas pays de la casa. Un ângel la bace volver, mancandole que se humille à Saral, l'unive, y mare igmas.

heres : sed habens ancillam Ægyptiam nomine Appr.

2. Dixit marito suo : Ecce, conclusit me Do. minus, ne parerem : ingredere ad ancillam meam, si forté saltem ex illa suscipiam fillos. Comque ille acquiesceret deprecanti,

3. Tulit Agar Ægyptiam ancillam suam post unnos decem quam habitare coeperant in terra Chanaan ; et dedit cam viro auc uxorom.

4. Qui ingresaus est ad cam: at illa concepiase se videns , despaxli dominam suam.

5. Dixitque Sarai ad Abram : lalquè agis contra me : ego dedi ancillam meam in sinum tuum, que videns quòd conceperit, despectul me habet : judicet Dominus inter me et to. cio : juzgue el Señor entre mi y ti +,

d. Cui respondens Abram : Ecce , ait , ancilla tue in manu tue est; utere ch ut libet. Affligente igitur eam Sarai, fugam init.

7. Chmque invenisset cam Angelus Domini Sur in deserto,

1: Igitur Sarai uxor Abram non genuerat li- 1. Y Sarai mujer de Abram no habia parles bijos : ross teniendo una slerva Egipcia per nombre Agar,

2. Dijo á su marido : Hé aqui , el Señor moha hecho estéril, para que no pariese : entra á mi sierva, para ver si por lo menos tendré hijos de ella 1. Y condescendiendo él con sus ruegos,

3. Tomó á Agúr Egipcia su sierva, al cubo de diez años que habian comenzado á habitar en la tierra de Chanaán; y dióla por mujer \* á su marido.

4. El cust cohabitó con ella : pero cuando ella vió que habia concebido, despresió à su sefora. 5. Y dijo Saral à Abrâm : Me haces una sin re-

uon : yo ho puesto mi sierva en tu senos; la can viendo que ha concebido, me mira con despre-

6. Y respondiéndole Abrám : Hé nhi , dljo , ts caclava en tu mano está : haz con ª ella como te pareciere. Y como Sarai la castigaso , facse huvendo.

7. Y habiéndola hallado el Angel del Señor en juxtà fontem aques la solitudine, qui est in via un lugar solitario junto à una fuente de saus. que está en el camino i del Sur en el desigrio.

1 MS. 7 : Me afijari de ella. Fennan. Sere ahijada. El texto bebréo : Seré edificada de ella. El Ileinio [2 bin, hijo, as derive dal verbe 1922 bandh, edified. Y asi es muy comun esta expression para significar tener bijal. Saral tania entonces setenta y closo años , y Abrám cabenta y cinco.

2 Saral, informada sin duda de la promesa que Dios labha hecho à su marido, y viendose por su esteriidas y avangada edad fuera de estado de que se pudiara camplir en ella , propuso a Abrain , que desposase a Agir, para que teniendo de ella un bijo, se cumpliera en el la promesa. Abram, que en la proposicion de Sarat no vela sine miras muy sinceras y motivos da mucho desinterés, condescendió con que ruegos, no dedando, que aste panesmiento le habria sido inspirado del cielo. Y en efecto fué Dies el que se le impiré, queriendo per este instrimente de Abram con una esclava, y por el hijo, que de elle habia de nacer, figurar misterios muy alevados, que se descubrirán en lo succeivo. Abrám tuvo á Agár por mujer legitima, paro ca consideración de segunda ó mesos principal. Lo que ejecutó licitamente, pues aunque la poligamia es contra la institucion del matrimonio, dispensó antonces el Sahar como Antor supremo sabra esta ley. Estas mujeres segundas ó menos principales se llamas frecuentements concubinus en los sagradas Escrituras. August, de Civir, Det, lib. xvi, cap. 25. Agár em Egipta de melon , pero hebréa de religion; y así no puede tampoco culparse por este titule aquel matrimenio. El Caralar. Hamil. Exeven in Genes, cres, que Pharaon dió à Sarat esta oscleva. De Agar tomo nombre la ciudad de Agre, o de Petra en la Arabia Patrén, de donde aquellos pueblos fueron ilamados entiguamenta Agarenos, y an el dia Sarracenes. En muy incierto el origen de esta vor. 5. Junéximo repruehe à les que la derivan de Sarra. Suimune dice ser Suraca provincia de la Arabia. Cruano, de DED sarák, en arábigo ladross. Cina del Caldés 1970 Sarechin, Principes & Exdrens.

3 Para que fuese lu espesa; yo le la di por mujer.
4 Es una manera de hoblar muy fremente en los Libros sagrados, como a dijera : Dios será anestro jara. Sarai cripo à Abram en lo que ella misma es culpable. Da lo que se ve, que aun los mus santos están expuestos d engañarse en la opinion de su propia justicia.

5 Abrim, annque tenia el principal dererho sobre Agár, como señor y marido suyo que era, quiso no obsisante, dando muestras de la mayor modorneion y mansedumbre, rosegar la inquietud do su mujer, y manifestar di miemo tiempo que no tenia parte en el delito de la esciava. Cayadar. Homil. xxxvin, la Gener.

C El Hebréo: La afligió, la hangilla, la abatió, que era el castigo propio para curat su sobarbia. S. Azanessa lib. 1, de Abroham, cap. 14, repronde à Sural por la durem con que traté à Agar; pero S. Accor. Epist, man v otros Padres comunmente la delignden y excusur.

7 A la extremidad del mar Rojo viniendo desde liebrón à Eglpto per al dederto de Sur, que sirea de termiss à la tierra de Chanafa.

g Dixit ad illam : Agar ancilla Sarai, unde vonis? et quò vadis? Que respondit : A facio Saral domina mese ego fugio.

9. Dixitque ei Angelus Domini : Reveriere ad dominam tuam, et humiliare sub manu illius.

10. Et rursim : Multiplicans, inquit, multiplicaho semen tuum, et non numerabliur pres multitudine.

11. Ac deinceps : Ecce, sit, conceptati, et paries filium : vocabisque nomen ejus (smači, eò quòd audierit Dominus afflictionem tuam.

12. Hie arit forus homo; manus ejus contra omnes, et manus oranium contra eum : et é regione universorum fratrum suorum figet tabernacula.

43. Vocavit autem nomen Domini, qui loquebatur ad cam : Tu Decs qui vidisti me. pixit enim : Profecto bio vidi posteriora vidantis me.

14. Propteren appellavit puteum ilium, Puteum viventis et videntis me, ipse est inter-Cades et Barad.

45. Peperitque Agar Abræ illium: qui vocavit nomen cius Ismači.

46, Octoginta et sex annorum erat Abram quando poperit ci Agar Ismaôlem.

8. Dijele : Agár sierva de Sarsi, 1 de dónde vienes? Ay adonde vas? Ella respondió ; Voy huyendo del semblante de Saral mi señora,

9. Y dilole el Angel del Señor : Vuelvete à tu señora, y humillate debajo de su mano.

40. Y de nuevo : Multiplicando \*, dijo , multiplicaré tu posteridad, y no se podrá contar por le multitud.

11. Y despues : Mira, dijo, que has consebido, y parirás un hijo; y Hamarás su nombre ismacl\*, por cuanto el Señor ha oido tu officcion.

42. Este serà un hombre llero ? ; las manos de él contra todos , y las manos de todos contra el \* v frente á frente de todos sus hermanos plantará ... sus tlendas \*.

43. Y llamó al nombre del Señor, que le bablaba : Tú Dios que me has visto, Porque dijo ; Ciertamente he visto aqui las espaldas o del que

44. Por esto llamo aquel pozo, Pozo del viviente y que me ve. Este está entre Cades? y Barnel.

15. Y parló Agár un bijo á Abram : el cual llamó su nombre Ismaéi.

46. De ochenta y seis años era Abrám quando le parló Agár à Ismael.

## CAPITULO XVII.

blos muda el nombre a Abrám y hace con el mas pueva atlanza, populendo la Circunciaton por señal de elta. Muda tambien el numbra à Sarai, y le prumete que tendrà de elta un hijo.

1. Posiquem verò nonaginta et novem aunorum esse corperat, appareit el Dominus : nueve años, aparecióle el Señor, y dijole : Ye

f Es habraisma, y quiora decir : Multiplicaré en gran manara. Rubia el Angel en persona del mismo Dios. paes dica : Matriplicare. Y este es el primer lugar dande había Dice á los hombres por ministerio de un Angel. 2 Quiere desir : Olda de Dios , 6 oya Dios.

3 MS. 3 : Revellaso ome. Kate caracter pasó à sus descendientes, los lamaellas, Sarracenes y Arabes, pueblas broces, vagamundos, amantes de la guerra, y cotregados á robos y violencias. La Judéa, la Iduméa, los Meabitar y Amonitas catán en medio de los Arabes, descendientes de Ismaell. Los Scanitas ó de Agra ocupaban la parte ctiontal, y los atras lemachtas la Arabia Petrés y la Felia. Los Arabas se tenian por fieles on cumplir sus promesa rejercian la hospitalidad : no tenian el hurto por delito, creyendo que todos los hombres erap hermanos entre si; que la naturaleza no apropió à les hombres paraiones à suertes determinadas; y por consigniente, que pertenecian al primero, que llegabe à couporlas. Adman. Echent, Arak, cup, v. Abbian. Mancasa. Mb. xiv. cap. 4. pag. 10, 11. Higgon, in vita Malchi Monachi, tom. 1, pag. 256.

4 Bura pueblo separado, babitando entre los larachtas, literarios, Monbilas y Amenitas, ans hermanos, porque todas procedian do un mismo tronco.

5 Comunmente se trasladan estas palaheas : F' Agair Lavoud el nombre del Señor; pero parece menos exacte rata trasfacion; pozque Agir nombrando despues el poso, junio al caal estaba sentada, le dió el nombre que aqubaha de dar il Dios 6 si Angel que le hablaba, 175 182 187 poso del victente que me ve. Abràm diò ci zalamo nombre al lugar, en que Dios le mandé encrificar à su hijo. Ges. xxxx, 14.

6 El Ángel, que representaba à Dios , solo se dejó ver à Agár por lus espaldes. Expel. xxxut, 2. Lo mismo idea tenian los Geotiles, los cuotes creinn, que sus dioses jamás descubrion el restro à los mortales : y que si alguna sas las velan, on el mismo punto les sobreventa algun grando mal é trabajo.

7 Que estaba en la Arabia Petrea, distante como ocho leguas de Rebrón. De Barád no se tiene noticia cierta.

a Infra xxiv, 62.

CAPITULO XVII.

bula coram me, at este perfectus.

2. Ponamque feidus meum inter me et te. al multiplicable to vehementer nimis.

3. Cecidit Abram pronus in faciem.

4. Dixitque el Deus : Ego sum, et pactum moum tocnors, crisque pater multarato gen - y serás padre de muchos gentes.

8. Nec ultrà vocabitur nomen tuum Abram: sed appellaberis Abraham : quia patrem multarum gentium constitui to.

6. Faciamque le crescere vehementissimé, et nonum te in gentibus, regesque ex te egredientur.

7. Et statuam pactum moum inter me et te, et inter somen tourn post to in generationibus suis, fœdere sempitarno : ut sim Deus tuus, et seminis tui post to.

8. Daboque tibi et semini tuo terram peregrinationis tum, omnem terram Chanaan in possessionem esternam, eroque Deus corum.

9, Dixit iterum Beus ad Abraham; Et tu ergo 9. Dije Dies de nuevo à Abraham; Tù pues

dixitque ad cum : Ego Deus Onnipotens ; am- soy el Dies Todopoderoso : ; anda en mi presencia, y sè perfecto 2,

2. Y pendré mi alianza entre mi y ti; y te mul tiplicaré a mucho en gran monera.

3. Postrose Abram sobre su rostro.

4. Y dijole Dios : Yo soy +, y mi pacto contigo.

3. Y en adelanta no se llamará ya mas tu nonbre Abram : sino que serás llamado Abraham . porque le he puesto por padre de muchas gentes.

6. Y te haré crecer mucho en gran mantra, y te populré en gentes e; y reyes saldran de

7. Y estableceró mi pacto cutro mi y ti, y entre tu posteridad despues do ti en aus generaciones, con aliunza eterna : para ser Dios tuyo, y de tu posteridad despues de ti.

8. Y daré á tí v á tu posteridad la tierra de la peregrinacion , toda la tierra de Chanaan en heredad perpetua ", y seré el Dios de ellos.

t MS. 3, y France. Alastada. La palabra hebréa TTO puede significar, el que lo da todo el todos, el que no tiene necesitied de unite o de nada, o el que basta para si mismo. La primera aparicion, en que el Señor lond non nombre particular, es la presente. Despues cuando apareció per la noche à leane, Génes, xxvi, 24, dife ablertamente : Yo say el Dios de Abrahám westro Padre. Guando apareció à Incob , y le mudó el nombre en Israel . Gidnes, xxxv, 11, dija : Yo soy el Saddal; cato es, el Dios Todapoderoso : y la mismo se les en el Gênes, xxxv. 16; xavue, 5; y zazx, 25. Todos estos lugaros sirven para entender aquel del Exod. vi, 3, an donde Dies dies Mayete : Yo soy el Señac, que lin aparecido el Abrellâm, à Isaac, y à Incob en Dios Todopoderaso, in Des Implipatente : mas na me les he mostrado bajo del nombre de Jehard : Quiero decir, nombrandama el Bia Todopoderoso : mas no les ha hecho conocer mi nombro Jekovii; dando à entender con aquellas palabras sa Dios Tudopoderoso, que en las apariciones precedentes babia tomado la cuajulad y el nombre de Dios Todopodereso; y no ol nombre de aquel que es , como lo bacia entonesa , cuando Maysés le pregunté su nombre, y de junte de quien era enviado à los lujos de larael. Acod. III, 14. Y que para darle prasbus de su Ser soberano, à igualmente de su armipotencia, ibu a affigir a Pharaon y a todo Egipta con las mus terribles plugas, tales que les obligaron o poner en libertad à les Israelitas. Todo aslu ha querido notar aqui, porque tenjendolo presente, queda nas clare equal lugar del Azodo, que ha causado tantos embarazos á los interpretes y Expositores.

2 Les que goran el don precioso de la presencia de Dios, se amplean en acciones santas, procuran vivis as pisreza é inocencia de costumbres, para parceer sin tacha é irreprensibles à los ojos de un bios, que es todo espiritu. y que dice à todos sus alerres : Sed santos , porque yo say Sunto : Sed perfectos, como vecatro Padre Celestial es perfecto. En fin, la expresion familiar con que en la Escritura se canoniza à los Santos, es decir, que candasron delante de Dias. Gón. v. 24, y en otros musica jugarea.

a Fernan. Fruchigar : Te hare padre y cabeza de muchos pueblos y royes , que saldrán de tí.

4 Do Dies solo su dice con verdad y propiedad, que es, por su Ser eterno é formutable. Con estas palabras de à entender, que la situaza, que iba á establecer con Abraham por medio de la Circuncision, era eterna é himutable. Secles, XLIV, 20. Esta Circuncision mira principalmente a la del corazon, from. n. 28, 29, y por consigniente à la and serian hites de Abraham imitando su fe. Rom, rv. 10 y 17, Lo que se extiende a tedes los fieles, que habri en todas ha naciones hasta et fin de los sistos.

5 DIAN Abraim, que quiera desir pudre excelso à elevado; pero Dalla Abraham, que es contrado de Ab-ram-halman, pudre de una multitud excelsa. Era contambre recibida catra las prientales mudar el munore en circumstancias memorables, para que la posterided taviese y suplese por él la ocasion é molivo, que hubin dado lugar à aquella mudanza, Cap. 32, 5, Ruch, 1, 20.

a Te hare cabem y pedre de muchas caciones. De Abraham salió no solamente el pueblo de los Judios, sim tambien les Sarracenes, Idumées, Madianitas y etres, que se nombran en el cap, xxy de este fibro.

7 De Abraham salieron David, Salomon , Exequias y otros reves muy flustres, y sobre todos el Rey de be tuyes y Schor de los señares, como se llame en el Aposal. xix, 10, Jesucristo nuestro Salvador. Véase S. Pasile. Mom. 15, 11, 12; 11, 7, 8; Gal. 11, 14 seqq.

8 En que abora vives como peregrino y extranjero.

o Ya dejamos dicho, que estas palabras encierran un sentido mucho mas elevado; y que la berencia atema para sus verdaderos hijos es la tierra de los vivos.

o Ecol. stay, 20, Roman, IV, 17

custodies pactum moum, et semen tuum post te in generationibus suis.

40. Hoe est pacture meum quod observabifis inter me et vos, et semen tuum post te ; Circumeldetur a ex vobis omne masculinum :

11. Et circumcidetis carnen præputil ves-

42. Infans octo dierum circumcidetur in vobis, omno masculinum in generationibus vestris : tam vernaculus, quam complitius cirenmeldetur, et quicumque non fuerit de stirpe

13. Eritque pactum meum in carne vestra in fordus geternom

14. Masculus, cujus prasputti caro circumcua non fuerit, delebitur anima illa de populo suo : quia pactum meum irritum fe-

45. Dixit quoque Dous ad Abraham : Sarai

guardarás tambien mi pacto, y tu posteridad despues de ti en sus generaciones,

10. Este es mi pacto i que guardardis entre mi y vosotros, y tu posteridad despues de ti : Todo varon de entre vosotros será circuncidado:

11. Y circuncidaréis la carne de vuestro pretri, ul site in signum foederis inter me et pucio, para que sea por señal de la alianza entre mi y vosotros.

> 12. El miño de ocho dias a será circuncidado entre vosotros, todo varon en vuestras generacloues : tanto el riervo nacido en casa, como el que comprercis, será circuncidado, y todo el que no fuera 1 de vuestro linaje :

13. Y estará mi pacto en vuestra carne para alianza eternu,

14. El varon, que no bubiero sido circuncidado en la carno do su propucio, sará raida \* aquella únima de su pueblo : porque invalido i mi

16. Dijo aun mus Dios á Abrahám : A Saral

1 La circuncision fué la marca ó solial de la fe de Abrahám, y da la justicia interior de cale sante Patriarca, Aon. IV. 11. Dies exige un este Patriarea una operación, que parecta poner el calmo à los obstáculos, que se oponian à sas esporansas. Phies le promete que sora padre de una numerosa posteridad, y al mismo tiempo le ardena una operación, que siendo peligrosa en los adultos, particularmente en patacs calientes, lo debia ser macho mes en un viejo de noventa y umpre shor, y que en la apariencia solamente lo pedria augeric pensimientos ; de que quedaria inera de estado de poderso ver padre. Pero Abrahdm espera contra esperanzo, y no doda ni de in palabra de Dios, ni de su complimiento. Véase el cap. xxii, 2, y 8, Pagro, ad Ram, iv, 18, 10. Por esto el Sefor prescribió á los Judios el sacramento de la Circuncision, queriendo quo esta ashal, recibida por sua descandientes, tes faces como un menterial de su origen, para que no olvidusen la cantera, de donde habian aldo cortados. Isat. st., 1. La circuncision por si sola no obraba justicia, sino que era tima pura señal de la que tenta Abrabam antes de ser circumentado. Tir de morroque els orquites, dinis sua el desenviron hazon recibid da eleganzisten para marca d rehal, pera ab para junticia. Ipera, Maar, in Dialog, cam Thryph. Era tambien el distintivo del Pueblo de bles, para recordarle la altanza y pacto, que toma beche con este Señor; y que est como lo distinguis de los que no eran do se Pueblo, de la misma manera le obligaba a dedicarse particularmente à su colto y adoracion. Ultimamente per la circuncision, segun el sentimiento de S. Acastra lib. xxi, de Civil. Del, cap. 20, el lib. it, cantra Petag, et Coitest, cap. 20, et lib. is de Napitis et Concupies, cap. 11, et lib. ii de Peccato originali, de S. PRÉSSERIO, S. FULGESCIO, S. BURNARDO, Signa, SANTO Tomas y otros Podres, se perdonaba el pecado original; pare este en atencion à la oficacia de la gracia y méritos de Jesucristo : y así los adoitos, para recibir esta efecto, debian acompañar la piretracision de la cerne con la del coreson, sin la cual de nada servia la primera. Por esto la circuncision fue anuncia y figura del sacromento del Bautismo; y asi cesà aquella, luego que este se promulgó en la nueva Ley. Para los niños, que marian antes de ocho dias, desnues de linher nocido, y para el sexo que Dios ne mijeto à la orremaiston, era remedie contra el pacado original, el que le cra para los fies sexes, antes que Dies erdenese la circumeision, esto es, in fe en la venida de Gristo, la que protestaban los padres de los niños, por medio de algunos ruerificios, d oracionos a Dies lucius por ellos, é dandeles alguna beneicion. Así le casalia Santo Tonks p. 3, q. 10, art. 4, ad 2, y q. 08, art. 1, ad 1. Y S. GRECOMO Para, lib. iv Moral, cap. 3

2 Porque antes da este tiempo era demasiadamente tierno, para poder sufrir una operacion llena de delor y de peligro. Guando habin justus mulivos, se diferin hasin que cosaban, Josest v. fi.

8 Este lugar es algo obscaro; y así el sentido del texto labreo, que es el mismo que el de la Valigata, es el siguiento : Será circannidado el esclavo nacido en tucaso, y la adquisteton de tu plata, el que bayas comprado por dinero, de todo hijo extraña, de todo extraña ó extranjero. Esta obligación comprende à todos aquellos ceclavos, que voluntariamente abrazaban la religion de los Hebrees; y si no querisn abrazaria, estaban oblicades los duebos à venderlos à piros, que no fuoran del pueblo de Dios. Maisosio. Uh. 1, cap. 6, de Circuncis. El Abulesse . Carerano y algunas ofres muy pocos sienten, que los duchos podían obligarios a que se circuncidasen; pero esta opinion es descebada comunmente.

4 Estas palabras abrazan tres castigos. Primero, se cationdo de una maquelo de axeomunion é separacion del resta del pueblo, como si dijera : será separado del ouerpo del pueblo, y de la Iglesia de los Judios. Numer. xix, 13, 20. El segundo es de la muerte temporni. S'rod, xxxx, 14. Y últimamente de la muerte espiritual d del alma, que segun el sentimiento de 8. Asturra, comprendia tambien à les niños, que morian despues del estavo du on haber recibido la circunciston, no habiendo emasa legitima, que obligase á dilataria, Véase S. Accay, lib. xv: de Clv. Det, cap. 21, et 11b. un contra Julian. cap. 18, et 11b. de Recgat. original. cap. 20.

5 Ko recibiendo en su carne el sello de mi alianza, como yo la haprismado.

a Act. vii. 8. - b Lavit. xii. 3. Luc. ii. 21. Rom. iv. 11.

46. Et benedicam et, et ex illa dube fibi fi-

lium cui benedicturus sum, critqua in natio- à quien he de bendetir, y será en naciones \*, y nes , et reges populorum orientur ex co.

17. Cacidit Abraham la faciem suum, et rinascetur filius? et Sara nonagenaria pa-

18. Dixitque ad Deum : Utinam tamaël vivot coram te.

19. Et ait Deus ad Abraham : Sara uxor tua pariet libi filium, vocabisque nomen ejus fanc, et constituem pactum meum illi in fordus sempiternum, et semini ejus post cum.

30. Super Ismaël quoque exaudivi te. Ecce, benedicum ei, et augebo, et multiplicabo eum valde : duodecim duces generabit, et faciam illum in geutem magnam.

21. Pactum verò meum statuam ad Isaac. quein puriet tibi Sara tempore istoin anno ni-

22. Camque finitus esset sermo loquentis com co, ascendit Deus ad Abraham.

23. Tulit autem Abraham Ismaël fillum suum, et omnes vernaculos domás sue : universosque quos enierat, cunctes mares ex omnibus viris domús sues : et circumcidit carprinceperat of Deux.

uxorem tuam non vocabis Sarai, sed Saram tu mujer no la llamarás Saral 1, sino Sara 16. Y la bendecire, y de ella to daré un hijo.

re yes de queblos sahirán de el .

17. Postrose Abrahám sobre su rostro, y riosit, dicens in cordo suo : Putasne centenario se ", diciendo en su curazon : ¿Acaso piensas que de hombro de cien sãos nacerá bijo? ¿y Sara de noventa años ha de parir?

18. Y dijo à Dies : Ojala Ismael viva delante 10. Y dijo Dios á Abrahám : Sara tu mujer to parirá un bijo, y llamurás su nombre lasac .

estableceré mi pacto con él y con su posteridad despues de él para alianza eterna.

20. Te he oide tembien sobre ismuel : He aqui, le bendeciré y haré crecer, y lo multiplicaré mucho : doco principes engendrará, y to haré caudillo de grande gente".

21. Mas mi pacto estableceré con Isaac, que to parirà Sara en este tiompo el año siguien-

22. Y luego que se acabó la plática del que hablaba con el s, subió Dios de con Abrabám.

23. Y tomó Abrabám á fsmaél su hijo, y á todos los siervos nacidos en su cuan : y à todos los que babia comprado, à todos los varones que eran sus domesticos : y circuncidó luego en el nem presputii corum statim in lipsa die , sicut mismo dia la carne del o prepuelo de ellos, como se lo babia mandado Dios.

1 Que quiere decir Primasa, a Señora mia ; y Sara sciamente Princesa. Porque nodebla sar mirada como estiem da una familia particular, cual ara la de Abruham, sino somo moire de naciones anteras por medio de fisane, y del Cristo que debia proceder de Issae. Al mismo tiempo se amonesta à les marides, que no inviertan el érden, que Dios ha pueste, tentendo presente, que son cabezos de sus mujeres; y que aunque han de tener con estas una honesta confescondencia, hourandelas como es debido; esto so obstante no deben permitir que sem sus asñoras y enbesas.

9 Padea da muchus pacience.

a El texto hebréa apilea à Sara, lo que la Vulgata diss aqui de Isane. El sentido es el mismo, pues todo este se verideó en Sara por niedio de su hijo. Al mismo tiempo es una grande procha de la virtud de Sara , que fue figura

da la Iglesia de Cristo, y de aquella hija de Sara, Maria, de la que quise nacer Jesucristo.

4 Esta risa de Abruluim no fue efecto de incredulidad ó desconfianza, sino de su recencelmiento y de su alegra; y has palabres que profece, un lo son de un hombre que duda del poder de Dios, sino de un santo que admira su bondad. S. Auguer, de Civ. Dei, Hb. 272, cap. 20. Vouse le que dies tembien S. Paule en la Epiet, d las Rossenos tv., 18, 23. Debemos juzgar do las acciones por las personas. Abrahám cartedas ocasiones da pruebas de una fe perfects. Dies que comec el fondo de los corazones, da de él este instimente. Y pueste que el Señer en esta secsion no la raprende como incredulo, a hombre de poca fe, como la hizo despues con Sara, esp. xvin., 12, 13, 14, 8075 muy temerario, el que pretenda notar à Abraham de noca fe en este ocasion.

6 Como si dijera : Schor, ya que me tratais con tanta bondad, dignace, es suplico , de conservar lambien a mi ismael, de durla questra bendicion, y de lucer que sen acapse à questros ejes. La respuesta del Señor : To he Allo

tambien... parece que no permite que se dé etre sentido á estas palabras. 6 Que se interpreta elen, de PDE risit; ó porque Abrahám y Bara se tieron, atónitos de nir la promum que bica les libro; é porque su nacimiente debia causar sume jubile y alegria à todes sus parientes. Y principalmente pur que pravió en esta ocasion que había de contar en un descendencia al Salvador del mundo, como lo indicó el mismo Señor en S. Juan vin , is: Exultavit, ut videret diem meum , lo vid en espiritu, y gozdec.

7 Cabeza de una grande nucion. Los nombres de estes doce principes se loca en el cap. xxv, 13, 14, 15. Lus Arabes, descendientes de Ismael, se dividian como los Rebreos en ésce tribus; y à los catalillos é cabezas de estas trebus llamaban podeggov, aliara los llaman Scheich-Elcheble, les grandes decimos; conservandose el mismo

a se reliró, desaparezió, y dejó a Abrabám el Angel, que habigha en nombre de Dios. Los Intérpretes enticiden comunmente que las apariciones, que sa diesa de Blos en la Escritura, se refleren ordinariamente à un Angel que representa la persona de Dios, ó que habla en su nombre.

B Es digna de admirarso y de imitarse la giegria y prontitud de animo, con que Abrohânt ejecutó en su person y en la de todos ana domésticos el mandamiento que habia recibido del Selior.

a lafra xvist, 10, et xxt, 2,

25. Et Ismaël illius tredecim annos imple-

veret tempore circumcisionis sum. 26. Eadem die circumcisus est Abraham et

Ismači filius cius.

27 Et omges viri domús illius, tam veras culi, quam emptitli et alienigenee, pariter encumcisi sunt

24. Abraham nonaginta et novemerat anno 24. Abraham era de novemba y nueve mões. ram quando circumcidit carnem præputii sui, cuando circuncidó la carne de su prepueio.

28. E Ismael su hijo tenja trece anos i cumplidos al tiempo de su circuncision.

26. En el mismo dia fueron circuncidados Abrahám ó Ismael su hijo.

27. Y todos los varones de su casa, tanto los bacidos en cila, como los comprados y extranres, fuer reasimismo circuncidados.

## CAPITULO XVIII.

Tres Augeles, à quience Abraham hospedo y agasajo, le prometeu un hijo de Sura. Estu, orandole se rie, y es reprendida por los Angeles. Descubreu à Abraham ta ruino, que amenazaba à los de Sonoma; y Abraham intercede por ellos repetidas veces.

1. Apparuit a satem el Dominus in convallo Mambre sedenti in ostio tabernaculi sui in ipso fervore diei.

2. Cunique elevasset oculos, apparuerunt tabernaculi, et adoravit le terram,

3. Et dixit : Domino, si inveni gratiam le oculis tuis, no transcas servum tuum :

4. Sed afferem pauxillum aques, et lavate podes vestros, et requiescite sub arbore.

5. Penamque buccellam panis, et confer-

1. Y aparecióle el Señor en el valle \* de Mambré, estando sentado à la puerta de su tienda en el mayor enlor del dia.

2. Y habiendo alzado los ojos , se lo aparecieei tres viri stantes propè cum : quos cum vi- ron tres varones " puestas en piè junto à él ; y disset, cucurrit in occursum corum de estic cuando los vió, corrió i desde la puerta de la tienda à recibirlos, é inclinose a tierra.

3. Y dijo : Senor , si he hallade gracia " on tus ojos, no pases? de tu siervo.

4. Mas traere un poco de agua 1, y lavad vuestros plés, y reposad debajo del árbol.

S. Y pendré un bocado de pan 9, y fortaleced tate cor vestrum, posted transibitis : ideiccó vuestro corazon, despues pasaréis adelante :

t Por esta razon sa hacian circuncidar é los trese anos um Arabes descendientes da lamabl. Josepho, Antig 160, 1, cap. 12. Y muchos Sarracessos y Matiometanes ann el dia de hoy observan le misme.

2 El texto habreo : En el encinar de Mambre.

# Estes tres personajes, que hespedo Abraham con tanta urbanidad, eran tres Ángeles que el Señor le envie. Hebr. x10, 2, y que rapresentaban la unidad de su Majestad en las tres divinas porsonas. Anguar, de Civit. Dei, Mb. xvi, cup. 20. Y ani la Iglesia dice de Abraham, que vid d trez, y adord d solo uno. S. Avecer. tib. ii, contra Maximin. cap. 26, s. 5, Y ha venerado siempre este símbolo augusto de la Trinidad Santisimo.

4 Este es el carácter y el longuaje propio de la caránal, Abraham, sin haber visto autes, y sin conocer entonces à sates Angeles per le que eran; teniendeles per hembres, sin esperar de elles algune recompensa, y sin que se la regusea, corrio à encontrarios, les saludo con el mas profundo rendimiento, les convidó à comer con terminos ian expressives, y con instancias ten vivas, que contals como una gracia y agasajo particular, el que condescen-

diezen con sus doseos y súplicas.

a Aunque la pestracion exterior paressa la misma per la paladra adorar, de que usa muchas veses la Escrituro, pero la interior del corazon es muy diferente, cuando sirvo para manifestar el respeto hacia los hombres, de cuando se usa habiando del culto, que la criatura ofrece à Dios, adorandole como al Ser soberano, y principio eterno de todas las coses. Y así cuando se filco que se adora á los reves y a los grandes de la tierra, se debe entender de los respetos y obsequios políticos con que se les housa e mas caunão se adora à Bios se te reconoce par el Principio y Griadar de todas las cosas, en quien vivimos, y en quien tenemos el ser y el movimiente. La mismo se debu entender del verbo griego macausain

6 Si yo merezoo esta houra : si gustais hacermo-cata obsequio ; al me tennis por digno de que yo resiba cate agasalo de vesetros. Abraham en este discurso unas veces traba con los tres, y utras con une solo, que parecia sobresalir cutro los otros en dignidad. Cunva. Hom, abl, in Genes,

7 Ya que la Providencia del Señor me ha prepordioundo cate felia sevatecimiento, na es justo que pasos adelante, sin que to sierre tenza el gasto y la henra de hespedarte en su cass.

8 En les regiones crientales caminabon à più descriso, o chando usas con sandalias, à causa de les calores excesives; y así, ó blen para refrescurse, ó también par limpiarse de las tamundicios, tenian necesidad de lavarse los ples. Acostumbraban bacer esta obsequio principalmente a los huéspedes, antes de servirtes la comide. Y Abraham sa ófrece aqui à ejercer con las suyos el-uficio, que era propio de las criadas y esclavos.

O Fenn. E d sufrid ruestro corason. El pan on la Excritura se toma comunencato per todo lo que sirve para slimento del hombre.

\* Hebr. ant. 2.

enim declinastis ad servum vestrum. Qui dixerunt : Fac at locatus es. 6. Festinavit Abraham in tabernaculum ad

similæ commisce, et fac subchuerleios pa-

quem coxerat, el posuit coram els ; inse verò sinhat juxta cos sub arbore.

9. Comque comedissent, dixerunt ad eum : Thi est Sara uxor ton? Ille respondit : Ecce in Inbernaculo est.

10. Cui dixit a : Revertens veniam ad to tempore isto, vita comite, et habebit filium Sara uxor tna. Quo nudito, Sara risit post ostium tabernaculi.

pues por esto habeis torcido hácla vuestro ster vo. Ellos dijeron : Haz como lo has dicho.

6. Entró Abrahám presuroso en la tienda Suram, dixitque ci : Accelera, tria sata Sara, y le dijo : Vo pronto, amasa trea satos de flor de harina y haz panes cocidos bajo del

7. Ipes verò ad armentum cucurit; el tulit de corriendo à là vacada a y toma de inde vitulum tenerrimum el optimum a dedit callium becerro muy tierno y muy bueno, y diole que puero : qui festinavit, et coxi. de correspondente de

cerro que habia hecho cocor, y lo puso delante de ellos; y él estaba en pié à su lado a debaio del arbol.

9. Y luego que hubieron comido , dijéronte . ¿ En donde está Sara tu mujer? El respondió : Ahi està en la tienda.

10. Y dijolo \* : Volviendo vendré à ti en este mismo tiempo s, teniendo vida , y tendrá un hijo Sara tu mujer. Oido esto , riose " Sara dotrás de la puerta de la tienda.

1 MS. 3 : Da mingarana, MS. 7 : De furina-de acemite. Tres senh eran tres medidas iguaios d un epico ó dies gomeres, y equivalian como á cincuanta libras de la mejor harbas. Esta se amazaba sin levadura, y la harian esser entre el rescoldo, o como aquellas tortas, que lentamente se eucon mitre das fueces. La intención de Ahmliam em que no solumente tuviesco par abumiante para comer, sine que seatuse, y les sirviese de provision para

2 En nocatras traslaciones antiguas so llama constantemente busio. Todo esto la podia hacer por medio de sus ariados que tenta en muy crecido número, pero cuando se trataba de ejercitar la hospitalidad, aunque Abraham era mirado y considerado en la Escritore como un principo, y Sara como una princesa; esto no obstante creya que serla una honra muy particular para sa mujer, poserla ca ocasian da que se camplease, ó mas bien consagrasa sas manos en esta obra de caridad, así como el mismo ponta en ella toda su gloria. Esta sencillez, que se neta en las costumbres de los antigues, nos pone en ocasion de llorar y lamentar los de necetro siglo. Entences las riqueza y la dignidad no servian de titolo, que diesen algon derecho para pasar la vida en dormir, en jugar, en pascos, en visitas. Temm criados y criadas en gran mamero, de que se servian, para que estes las ayudasen en las atreas domésticas y de fuero. No se valian de ajenas munos para hacer lo que podian por les propias; ni concesa la detestable costumbre, ballandoar goo entera salud y en el mayor viger de la edad, de lacerse vestir y atavar, como si fueran niños, ó viejos decrépitas e impedidos. En Abad Fleury en su tratado da las Costumbres de la Israellias, describe la fengalidad y sencilles, que usaban catos en sus convites i y la severidad de costumbres de in ontigua Roma desterraba do sos mesas todo lujo. Plutarco, Cato Mirior, tam. 1, pag. 328.

a Esta disposicion de Alembam propia de un criade, manificata la humildad y respete con que servia á sus

huespedes, y confunde of mismo tiempo mestra seberbia. 4 Los Angeles, formando un ouerpo del alre, que los rodesta, y mezalando en el algunas exhalaciones, que pudioscu representar unos enerpos sólidos, colores verdaderos y la configuración de los miembros bumanes, aparecian de este modo à les hombres, sie que estes puderen discercirlo; y con la misma facilidad deseparecian. Los Angeles pues camieron por eleccion y voluntad, de manera que el alimento, que tomaban, se reselta en un aira muy sutil : à la manora que el Sol resuelve en vapores, y no convierte en substancia propia les humores, que toma de la tierra. S. Acesa, Serm. Couxu, de Resur. cap. 2, pag. 1422 et 1422, ano, edit. y S. Tunes 1 Part. Quest. M. art. H et m., sienten , que no comieron en realidad , sino que parçola que comlan; pero que Abraham croyo que comian,

5 El mas principal.

a Per este mismo tiempo, è estacion.

7 Algunos trasladan estas palabras de la Volgata witu comite, aplicandolas d Abraham y à Bara : halléadess con midu. Pero S. Janúsmo, que ordené la Vulgata, nos da su explicacion en las Questiones hebrius soble el Géneria, diciondo: El Terto esprado de la vida; como si dijera sil vivo, al no ma fatta la vida. Lo que den acemdándose al estilo y uso de los hombres, como se ve en ciros muchos lugares de la Escritura. Y añade el misuo Santo : Hoc nutem desponerable, , sicul el certera, Vérso al IIb, 17 de los Reyes 37, 16. No leemos en la Esciara, que relvieron à presentarse à Abrahlim un afie despues de una manéra sensible como alium; y est sid palabra de Dios se debe antender de la presencia de su socorre y de su poder, por el cual Abraham debie ve sumplido un año despues, lo que entances le prometiu. No obstante esto, la pardirale Caldaya dice : En este mismo tiempo, en que ambas estaréis vivas. Y este santido parcos más lluno.

8 En el texto hebréo ni en los 16x, no se dies aqui nada de la risa de Sara : Y Sara orendo á la puerta de la tienda, y ella detrás del Angel.

a Supra xvii, 19; Infra xxi, 1, Ront. ix, 9,

4t. Erant autom ambo senes, provectaque setatis, et desierent Sarse fievi mulie-

19. Que risit occultà, dicens : Postquam consenui, et a dominus meus vetulus est, ve-Juniali operam dabo?

13. Dixit autem Dominus ad Abraham : poare risit Sara, dicens : Num verò paritura sum amis?

44. Numquid Deo, quidquam est difficile? luxts condictum revertar ad to hoc coden; tempore, vita comite, et habebit Sara filium.

15. Negavit Sara , dicens : Non risi , timore perferrita, Dominus autem : Non est, inquit, ita: and risistl.

16. Cum ergo surrexissent inde viri, direxerunt oculos contra Sodomam ; et Abraham simul gradiebstur, deducens cos.

\$7. Dixikque Dominus : Num celaro potero Abraham, quæ gesturus sum :

48. Com futurus sit in gentem magnam, ac robustissimam: ot b BENEDICENDÆ sint in a illo omnes nationes terra?

49. Sojo enim quòd precepturus sit fillissuis et domul sum post so, ut custodiant viam Domini , et faciant judicium et justitium : ut adducat Dominus propter Abraham omnia. que locutos est ad eum.

20. Dixit lingue Dominus : Clamor Sodomorum et Gomorrhm multiplicatus est, et poccalam corum aggravatum est nimis. 21 Descendam et videbe, utrum ciamo-

rom, qui venit ad me, opere compleverint: nn non est Ita, ut sciam.

22. Converteruntque se indè, et abierunt

11. Pues los dos eran ancianos, y de cdad avanzada, y fi Sara habia cesado ya la costumbre de las mujeres.

12. Ella se rió ocultamente 1, diciondo : ¿ Despues que he envejecido, y mi señor es ya anciano, me he de entregar al deleite?

13. Y dijo el Señor á Abrahám : ¿ Porqué so ha reido \* Sara, diciendo : Será verdad que yo he de parir siendo vieja?

14. ¿ Pues qué, para Dios hay alguna cosa diffctl ? si plazo señalado volvere à ti en este mismo tiempo, teniendo vida, y tendrá Sara un hijo.

15. Sara llena de temor lo negó, diciendo : No me he reido 4. Y el Señor : No es asi, replicó; smo que le has reido.

16. Y habiendoso levantado de alli los hombres, volvieron los ojos \* hácia Sodoma : y Abraham iba con ellos acompañándolos.

17. Y dijo el Señor, ¿ Pues qué, podré encubrir a Abraham, lo que voy á hacer a

48. Habiendo de ser caudillo de gente grande y muy fuerta; y debiendo ser BENDITAS en él todas las naciones de la tierra?

49. Porque sé, que mandará à sus bijos y à su casa despuea de si, que guarden el camino del Sonor, y hagan juicio y justicia : para que el Señor cumpla por amor de Abraham todo lo que le ha hablado.

20. Dijole pues el Señor : El grito a de Sodoma y de Comorrha se ha acrecentado, y su pecado se ha agravado con exceso.

21. Descenderé 7 y veré, si el clamor, que ha llegado hasta mi, lo han colmado con la obra : ó si no es así, para saberlo.

23. Y apartáronse de alli , y encamináronse

t O blen en su interior, Esta risa fué de duda y de descondanza, y por consiguiente culpable, pues mereció que el Señor la reprendiene; y por el contrario bropsensible la de Abrahám, como que unels de admiracion y do niegrin. S. August. Quant. unive, in Genea.

2 En cutas palabras comienza Dies à descubrirse claramente em Abrahám, pues le lince ver, que conece las cosas mas ocultas.

A Sara mas culpable y mas repressible, per hober afiadide una mentira à su descanfianza y duda.

4 Esto es, en ademan de tomar el camina da Sadama. En S. Legas IX, 51, se dice : Y el volvid derechamente su rautro hazia Jerusalem para ir alia, sin invest à parte ninguna. Y en al v. 50 del mismo capitulo : Man los de aquel lugar no le galsieron recibir, parque su restro em el de un hombre, que iba d Jerusalem ; quiere dedir. norque parecia que se dirigia à Jerusalem.

5 Como el dijera . Yo que doy a Abraham muestras tan particulares de caviño, y que je trato como a mi intimo amigo, a podrá ocultaria el ejemplar escarmiento, que voy é inscar con esca ciudades pecaduras? El se halla muy sado en este caso, porque tiene un sobrino en medio de clias : el ha de ser padro de muchos pueblos segun la carne, y padro de todas las naciones per la fe i el tendrá un gran culdado de instruir á sus hijos en mi temor; y Moponicadoles este ejemplo da mi justicia, hará que caminen conforme à mis leyes y voluntad. Las palabras del 1. 19, muestran elacamente, cuel en la obligacion de un padre de familles,

a MS, 3 : La clamación, la famo. Llama grito à los pecados de Sodoma y de Gomorrias, porque babian Regado à tal execto sus desórdeues, pervirtiendo todo el órden de la naturalesa, que parece que gritaban al cielo por ven satra. Se nombran solamente las dos ciudados do Sodoma y do Comorrha, como las mas principales entre las cinco, y los mas socaladas on sus vicios abominables,

7 Manera de liablur acomodadu al estito de los hombros, para mostrar, que quiere proceder con una entera jusfala, despues do haber hecho uno diligento perquisa, y avariguación del becho. Yéase lo que dejamos notado en el cap. 11 de este libro.

MS. 7 : Fictionan fenescimiento. Para ver si sus obras corresponden à este grito que la llegade basia mi; y para saber si esto es asi o no.

8 MS. 3 · E acutaron dende. Dos de los tres Ángeles, quedando con Abrahám el tersero, que confinnó hablando a I Petr. in, 6, - 8 Sop. xu, 2; infin xxu, 18; xxvu, 14

ram Domino.

23. Et appropinquans nit : Numquid perdes justum emm impto?

24. Si fuerint quinquaginta justi in civiinte, peribunt simul? et non parces loco illi propter quinquaginta justos, si faerint in eo?

25. Absit à te, ut rem hanc facias, et occides justum cum implo, flatque justus sicut implus, non est hoc tuum : qui judicas omnem terram , nequaquam facies judicium

26. Dixitque Dominus ad eum : Si invenero Sodomis quinquaginta justos in medio civitatia, dimittam omni loco propter cos.

27. Respondensque Abraham, alt : Quia semel copi , loquar ad Dominum meum , cura sim pulvis et cinis.

28. Quid al minus quinquaginta justis, quinque fuerint? delebis propter quadraginta quinque, universam urbem? Etait : Non delebo, si invenero ibi quadraginta quinque.

20. Hursumque locutus est ad éum : Sin autem quadraginta ibi laventi fuerint, quid facles? Alt : Non percutiam propter quadragista.

30. Ne quaso, inquit, indigner's Domine, al loquar : Quid al lbi inventi fuerint triginta? Respondit : Non faciam, si invenero ibi trigints,

31. Quia somel, ait, coepl , loquar ad Dominum meum : Quid si ibi inventi fuerint habiaré à mi Señor : 2 Y que si se ballaren alli

Sodomam : Abraham verò adhuc stabat co- hacia Sodoma : mas Abraham aun se muntenia en pié delante del Sonor.

23. Y acercandose dijo : ¿ Por ventura destroiras al justo con el impio?

24. ¿ Si hubiero cincuenta justos en la ciudad perecerán à una? Ly no perdonarás à aquel la gar por amor de los cinenenta justos, si se halla ren en el?

25. Lejos esté de ti el que hagas tal cosa !, v ol que mates al justo con el implo, y el que el lusto sea como el impio : esto no es propio de ti : tú que juzgas toda la tierra, de nieguna manera harás tal juicio.

26. Y dijola el Schor i Si hallare en Sodoma cincuenta justos en medio de la ciudad, perdenaré á todo el lugar por amor de ellos .

27. Y respondiendo Abrahám, dijo : Ya que he comenzado una vez, hablaré à mi Señor, sienda yo polyo y ceniza 1.

28. ¿Y qué si Imblere cinco justos, menos de cincuenta ?? ¿ destruras toda la ciudad , por los cularenta y cinco? Y dijo ; No la destruire, si ha-Hare alli conrenta y cinco.

20. Y habiole de nuevo : ¿ Y si fueren alli hallados cuarenta, qué harás? Respondió: No la heriré per amor de les casrents.

30. No lleves à mal, replicó , Señor, le ruego, si habiaro: ¿Y qué si se ballaren alli treiata? No lo haré ", respondió, si halluro alli troinin.

31. Pues ya que he comenzado una vez, dile,

38. Obsecro, inquit, ne irascaris Domine, se thi decem? Et dixit : Non delebo propter

loqui ad Abraham : et ille reversus est in lo- blar à Abraham : y al se volvió à su luger. comaguo.

viginti? Ait : Non interficiam propter vi- veinte? No la destruire, respondió, por amor de los veinte.

32. To ruego, Señor, prosiguió, que no te loquar adhue semel : Quid al inventi fuerint enojes, si aun hablo esta sola vez : 1 Y si se ballaren allí diez? Y dijo : No la destrairé, por amor à los diez !.

33. Abilique Dominua postquana cossavit 33. Y se fue el Señor \* luego que cesó de lu-

#### CAPITULO XIX

lfospeda Loi en an casa à los dos Angeles, los cuales le sacan de la ciudad con su majer y dos bijas. Baja facco del ciolo comira la Pentapolia, y son abrasadas que ciudades, excepto in de Segor. Cantigo de la mujer de Lot facesto de Lot con sus dos hijas

1. Veneruntque " duo Angeli Sodomam vesperè, et sedente Lot in foribus civitatis. Qui adoravlique pronus in terram.

2. Et dixit : Obsecro, Domini, declinate in domum pueri vestri, et manete ibi : lavate pedes vestros, et mané proficiscemini in vium vestram. Qui dixerunt : Minime, sed in platea monebimus.

3. Compulit illos oppido ut diverterent ad com : ingressisque domum illius fecit conv vium, of coxit azyma : et comederunt.

4. Priùs autem quam ment cubitum, viri etvitatis vallaverunt domum à puero usque ad senem, omnis populus simul.

5. Vocaveruntque Lot, et dixerunt ei : Uhi sunt viri qui introierunt ad te nocte? educ illes line, ut cognoscamus cos.

1. Y Regaron los dos Angeles 1 6 Sedoms at caer de la tarde, y cuando Lot estaba sentado á com vidisset cos, surrexit, et ivit obviam cla: las puertas de la ciudad 4. El cual cumado los vió, levantôse, y salió á recibirlos : y udoró inchuandose hacia la tieren.

9. Y dijo : Rudgoos s, señores, que terzais à la casa de vuestro siervo, y posad alli : lavad vuestros pies, y de madrugada seguireis vuestro camino. Ellos respondieron : No, que en la plaza nos quedaremos 4.

3. El los estrechó en gran manera para que se oncaminasen à su casa ; y habiendo entrado en ella les hizo un convite, y coció panes acymos 7,

4. Y antes que se fueson à acostar, los hombres de la ciudad cercaron la casa desde el niño hasta el viejo, todo el pueblo á una \*.

5. Y llamaron à Lot, y dijéronle : ¿En donde estén les hombres que entraron de noche en tucasa? sacanoslos acá, para que los conoxeamos .

son confundidos y muentados los inocentes con los culpados; pero cuando Dios anuncia, que el castigo que va 4 envint, es contra les culpubles, tione lugar y se verifica la maxima de Abrabám, Así as vió en Noé y en au familia. a los cuales libro Dios dal diluvio, y en Lot, a quien preservo del incendio de Sodoma. Vesso la Enist. Il de S. Es-2 Este es el fundamento de toda la Religion : creer que Dios en incapaz de toda injusticia, y que atiende à bacer justicia a todos los hombres en particular. Por lo cast el no hay juicio despues de esta vida : el Dios no vela sebte su

selo justo del mismo mede que vela sobre tedus : si alguno es oprimido contra su velunted y designeo : si el impie escapa de au coatigo y de su venganza i si una sola accion, un solo pensamiento queda sin recompensa, è sin cistiga ; debamos ercar, que as vana toda la religion y fo de Abraham, 3 Palabras muy notables, que nos enseñan, como los ruegos y buenas obras de un pequeño mimero de Justes,

con él , representando la persona del Señor; lo que se inflera aja dada alguna con mas claridad del capitalo si-

i Habla à Dies con aingularisima confianza; pero al mismo tiempo le recource per un Dies justisimo, en quien

no cabo la menor injusticia, y que no habia de parmitir que fuese confundida la sucrte de los justes con la de los

malus d'impies. En les calamidades , en les guerras , incendios , tembiores de tierra... sucede frechentemente que

que se hallan en una cludad ó en un Astado, tienen fueran para detener las terribles ofectos de la venganza divino sabre los pueblos. Sucode, que estos mismos justos no sem conocidos, y nun frecuentemente despreciados, penseguidos y oprimidos por los malos; y este no obstante alcanzan de Dios en favor de estes mismos, que los persiguen , tiempo para que se conviertan, y no pasas veces la gracia de su conversion.

4 Debunos admirus la profunda humildad de este canto nombre delante de la Mojeslad de Dies, y cusa ingeniesa en su caridad para solicitar el perden de les culpabres; al misme tiempo que reconviene digimeste asi, a la divida Justicia, para que no confunda con ellos á los inocentes. No pide gracia particular por su cobrino Lot, persundido que se ballarjan diex justos en Bodome, en cuyo mimero entraria; ó abandonándels enteramento á in providencia del Señor.

5 M3, 7 : Si menguaren canco de cincuenta. En el texto hebréo varia alguna cosa la sintáxis : pero el scatido es el mismo - Quizá fultarán de cincuenta justos, canco - ¿ Si destrutrás por los cinco, que fatien de los cincuenta,

6 MS. 2 . No pese agora a mi Sebar.

9no H. d. 9.

7 El texto samaritano y los axx dices expresamente . No los destrutre.

a Abraham despues de estas preguntas no se airevió á pasar adelante por el sumo respeto, que tenia à Dice. adamente admiró su elemencia, permundido que en una ciudad tan grande no dejaria de haber siquiera dies justos : puo solo se hallo Lot con su familia, que si bien se observa, componian el carto número de custro parsonas. Diez juntos hubieran salvado é Sodoma. Los huenos son los mejores baluartes, que defienden los Estados. Los moradores de Sodoma eran de aquella casta de malvados, que los trastornan y ascumen enteramente, é por la naturaleza misma de sua vicios, ó porque provocan contra ellos la justa venganza do los ciclos. 2 Desaparentó el Angel, que ciertamente representaba el Señor, y con quien Abrahém babla bablado hasia

Il Les Angeles, que como hemos visto en el capítula precedente, se separaron de Abrahám,

4 O casualmente, ó esperando algun huéspoi para llevario a su casa, y preservaria de la abominación é insultos de aquollos perverses ciudadanos.

5 Let sjerce con les ferasteres la hespitalidad, que habis aprendide de su tie Abraham,

6 La que acostumbraba hacerse en paises callentes, y que ellos sin duda hubieran ejecutado , at su repugnancia na hubiera redeblado el seio y la caridad de Lot.

TERRAR. Y cenceñas corio. A esta especie de pueto que los Hebréos usaban mundo, cociendo la harina do celada à de Irigo merciada con agua, leche, miel y vinos dulces, llamaban los Griegos Maza,

s MS. 7 : Desde el cabo. El Hebreo (TPPE), como si digeramos, de cabo el cabo, de todos los extremos de la ciudad, desde el primero hasta el último. Palubras que dan sobradamente á entender que la corrupcion era gene-

5 La Excritora usa de esta palabra honesta, cubriendo non ella el abominable dusignia, que fenian aquellos

a Hehr, 200, 2

dens ostium, ait:

7. Nolite, queso, fratres mei, nolite malum hee facere.

8. Habeo duas films, quie needum cognoveeis sicut vobis placaierit, dummodò viris istis nibil mali faciatis, quia ingressi sunt sub umbra culminis mei.

9. At illi dixerunt : ficcede illue. Et ruesus : ingressus es, inquiunt, ut advena, numquid ut judices? te ergo ipsum magis quam hos affligemus \*. Vunque facichant Lot vehementissime : jamque prope erat ut effringerent

40. Et ecce miscrupt manum viri, et introduxerunt ad se Lot, clauseruntque estium :

11. Et cos, qui foris grante, percussorunt crecitate à minimo usque ad maximum, na ut ostium invenire non possent.

12. Dixerunt autem ad Lot : Habas lile quempiam tuorum? gonerum, aut filios, aut illias, omnes, qui tui sunt, educ de urbe hac : 13. Delebimus enim locum istum, cò quòd

Increveril clamor corum coram Domino, qui misit nos ut perdamus illos.

14. Egressus itaque Lot, lacutus est ad generos suos, qui accopturi erant filias ejus, et dixit : Surgite, egredimini de loco isto : quis delebit Dominus civitatem hanc. Et visus est destruir esta ciudad. Y parecioles que hablana cis quasi ludons loqui.

45. Chinque esset mané, cogebant cum Angeli, dicentes : Surge, tolle uxorem tuam, et duas filias quas habes : no et tu puriter percas in scelere civitatis.

6. Egressus ad eos Let, post tergum occluis, dijo:

7. No querais, os ruego, hermanos mios, no quirais hucer tal maldad.

8. Tango dos hijas, que son no han conocida runt virum : educam ess ad ves, et abutimini varon : ce las sacaré, y abusad de cilas come gustáreis, con tal que no hagais ningun mal à estos hombres, pues han entrado à la sombra de

9. Pero ellos respondieron : Quitate alia?, Y aun sñadieron : Te has entrado acá, como extrasjero; ¿ serà quizi para ser nuestro juez? Pues a ti, te trataremos peur que á ollos. Y hacian grandisima violencia à Lot y estaban ya à punto da forzar les puertas.

10. Cuando los hombres alargaron la mano. y metieron à Lot dentro, y corraron la puerta : 11. Y à los que estaban fuera birieron con ca-

guedad a desde el menor hasia el mayor, de manera que no padieron atinar con la puerte. 12. Y dileron à Lot : Tienes aqui à alguno de

los tuyos? yerno, o bijos, o bijas, todos los que te pertenecan, sacalos de esta ciudad : 13. Porque vamos a destruir este lugar, por cuanto ao ha aumentado su clamor delante del

Señor que nos ha enviado para destruirlos. 14. Lot pues sallo, y hable à sus yernes. que habian de temar sus hijos, y dijo : Levan taos, salid de este lugar : porque el Señor va a

como de burjas 1; 15. Y al apuntar del alba, meliante priesa! los Angeles, diciendo : Levantato, toma a tu majer y lus dos hijas que tienes : no sen que to tambien perezcas juntamente en la maidad i de

Fennan. En solombra de mit niga. Y que las leyes de la Inspitatidad me abligan à tomor su defensa. Algum Padres celebran ceta hecho de Lot. S. Ameros. Hb. 1, de Abraham, cap. 8 oc 16, S. Chradar. Hom. MAN, in Genes, y muchos teólogos pracuran excusaria. Pero S. Acustus in Genes, Quart, xiii, absolutamente la da por maio; aunque se disminuya la culpa, que pudo tener Lot en haser semejanto oferta, ya por la turbseion, que le caused of poligro on que voia à sos huespodes; ya por la consideración del abominable delito, que querian somoter con los mismos aquellos hombres desatinados. Pero no puede excusarse el que pensara pense en salte à aquelles extranjeres, elvidando la obligación, que tenta da intrar por sus proples hijos. Proque á niagona es licita baser una cosa de suyo mata, por poqueña que sea, per impodir à les etres que hagan etra mayer-Pertoulosissime, dice este santo doctor en el citado lugar, admitteretne tata flugirlorum componentie. a nutem perturbationi humano tribuitur, et menti tunto male permeter, nutlo mono imitanda est.

la cindad.

2 Intentabun hacer retirer à Lot de la puerta, para quelicanterle y fursar la casa. 3 lista cognosiad, de que fueron heridos, no solo les impidió el que pudieran dar con la puerte de la casa do Lot, sino que les hise pardersel tiga, y que no coneciesen el lugar an dende estaban, para volver esta uno à la suya. Así, parece losinuares en el Libro de la Sublituria xix, 16, Aunque algunes quieren que la últimas palabras del Libro de la Subidaria se deben entender de los Egipcios.

4 Entre los Hebréos, aquelles que bablan contraldo esponentes, se linniaban pernos; y majores suyas, les doncellas, que les habian alda promotidas por esposas, aunque todavia no trubiusen contraido el matrimoda. Solian permanecer mucho tiempo en casa de sua padres y sojutas a citos antes de contracrio. Estos yerosa 10dian ser etros, que estuviesen un sus casas propias casadas con otras hijas de Lot. Tambien por nombre de yerno se entiendo cualquier pariente de efinidad.

a Lo mismo acacció en Gumpo de Noc con aquellos bombros, que so burlaban del diluvio, pero cate los corpresdió y envelvió à todos de improviso, cuando menos le esperaban.

6 MS, 3: Agarjaran, - MS, 7: Aflacuron.

7 En el castigo de las maldades de la ciudad, que lba Dios à destruir.

a II Petr. n. 8. - 3 Syntent, xxx, 16.

num ejus, et manum uxoris, ac duarum filiarum ejus, eò quòd parceret Dominus illi.

47. Eduxerunique aum, si posucruntexira civitatem : ibique locuti sunt ad cum . dicentes : Salva animam tuam ; neli respidere post urgum, sec stes in omni circa regione : sed in monte salvum te fac, ne et tu simul pereas.

18. Dixitque Lot ad cos ; Queso, Domine mi. 19. Quia invenit servus tous gratiam coram te, ot magnificasti misoricordiam tuam quam fecisti mecum, ut salvares animani meam, nec possum in monte salvari, ne forte apprehendat me mulum, et moriar :

20. Est civitas hac juxtà , ad quam possum fugure, parva, et salvabor in ca : numquid non modica est, et vivet unima men?

= 31. Dixitque ad cum : Ecce etiam in hoc suscepi preces tuas, ut non subvertan urbem pro qua locutus es.

22. Festina ot salvare ibl : quia non po-

23. Sol egressus est super terrara, et Lot ingressus est Segor.

24. Igitur . Bominus pluit super Sodomam

16. Desimulante illo, apprehenderunt ma- 18. Y desentendiendose il, asieron su mano. y la de su mujer, y de sus dos bijos, porque el Schor usaba con él de misericordia 1.

17. Y le sacaron y pusieron fuera de la ciudad : y alli le hablaron , diciendo : Salva tu ánima \* : no vuelvas la vista atrás \*, ni te pares en toda esta comerca : mas sálvato en el monte, porque no perezeas tú tambien con los otros.

18. Y Lot les dijo : To ruego, Señor mio,

19. Ya que tu siervo ha ballado gracia delante de ti, y has engrandecido in misericordia que has usado conmigo, salvando mi ánima, y no puedo salvarme en el monte, no soz caso que me alcance el mal, y muera i

20. Ahi está cerca esa ciudad, a la que puedo refugiarme, que es pequeñe, y en elle me salvare : Puca que no es pequeña, y vivirá me Anima 17

21. Y dijole : Mira, aun en esto he recibido tus ruegos de que no destruya la cindad por la cual has hablado.

22. Date priesa y ponte allí en salvo: porque tero facere quidquam donce ingrediaris illue. no podré hacer nuda hasta que entres en ellaldeirco vocatum est nomen urbis illius Se- Por esto fue llamado Segór el nombre de aquella ciudad.

23. El Sol salió sobre la tierra, y Lot entré en » Segor.

24. Y cl Schor llovló sobre Sodoma y Go-

1 MS. 3, y Fann, E detardabase. Lot no se nealada da resolver à lo miano que habia procuredo persuadir à ses yernes. Ver tanins riqueras , y que todo ilm à percer ; hallarne en când avanzada , extranjero, distante de au patria, y reducirse volunturiamente à purbuio todo, parecia com muy data. Pero al cabo era necesario una de dos cosas ; ó percert con tado, ó sacrificarlo tado. Si Dios la habiera tratado segun st. pora fe , habiera perceido en medio da las llames; pero le libré en consideracion de la santidad y ruegos de Abrahâm; tuva piedad de él, y no midió su inisericordin por la cohardia y disposiciones, que en el se veian.

2 Lo queria salvar,

3 To vida.

4 Estas palabras no solamente habishan con Lot, sino tambien con su mujer 3 sus hijas, como lo verifico el suceso, que se declara en el v. 2d.

è Annque no fué perfecta la obediencia de Lot, uno no obstante, el Selier acomodindose à su enfermedad y flaqueza, candescandió con sus ruegos, y en atencian y por respecta á el no destruyó la pequeña ciudad de Segúr, que come las etras de la provincia de la Pontápolia, estaba destinada á perecer por las llumas,

5 La cludad du Begdr, situada al oriente meridional del mar Muerto, antes se llamaha Dala; y este ausvo nombra la fué dado, parque Lot, cuando pidió al Angel parmino para retirarse à ella, instatió una y otra verasobre au paqueñez, que esto aignifica su nombro hebréo, como si dijera : Que ara de paza importanela.

1 Les Padres reconocen unanimes en estas palabras : El Señor linvió de parte del Señor, una declaracion de la distinction de las Personas del Padre y del Hijo, y la Divinidad del Rijo y su igualdad con el Padre. Y asi explican este lugar de esta manera : El Rijo, que sa Señor y Dios, con la potestad que le dié el Padre, de quien recibe todas tax casas, florià, à hiso liver asuire y fuego sobra Sedoma y Gomercha. De otros lugares de la Escritura , Denter. xxx, 23 | Osc. xr, 8 | Saplent, x , 0 , coasta , que Adama y Sobolm perceluron al mismo tiempo que Sodoma y Gomorfina, pues estas cuatro y la de Segór que se salvé, compenian la Pentáculis... Otros explican este lugar de esta eto modo : Dios, dicen, envió dos Ángeles para librar f. Lot., y para destruir y acaber can catas ciudades abemi-nables. Estos Ángeles, que tenlan célugar de Dios, que hablaban y obraban en su nombre, hicieron care ó bajar del ciela una fluvia de azufre y de fuego, esto es, da azufre inflamado, ó de rayos, que penetrando en las venas del behin, de que estaban lleras aquellas llaouras, inflamadas todas aquellas materias combustibles, lo incendiaron y conomieren todo, y formaron el lago Asphaltide i y como el uno y el atro concurrian igualmente à cate efecto prodigioso y sobrenatural, la Escritura nos lo ba querido señalar por esta capresion notural : El Señor hizo caer del cieta una lluvia de parte del Señor; como al dijera : Un Angel, que llevaba el nombre del Señor, ayudado de otro Angel , que flevaba el miamo nombre , hizo caer mas fluvia de asufre y de fuego sobre Sedoma y Gemerria. Esta custiga espantoso de la justicia divina se convervé en la memoria de los Gentiles, y ann Tierro lo menciona lib. y

a Sapsant, x, 6. - 6 Ibid. - c Deuter, xxxx, 23. Isal, xxx, 19. Jecem. t, 40. Ezech, xxx, gp. Osco xx, 8, Arnos 17, 11, Luc, avii, 28, Judge ?. A. T. T. L.

et Comorrham sulphur et ignem à Domino de

25. Et subverdt civitates has, et omnem circh regionem, universos habitatores urbium, et concta terra virentia.

Ed. Respiciensque uxor ejus post se, versa est in statuam salis.

27. Abraham autem consurgens manè, ubi steterat " prius cum Bomino,

28, intuitus est Sodomam et Gomorrham, et universam terram regionis illius : viditque ascendentora favillam de terra quest forancis fumum.

20. Cum enim subvertarot Dous civitates regionis illius, recordatus Abraha, liberavit Lot de subversione urbium in quibus habitaveral.

30. Ascenditque Lot de Segor, et mansit in monte, dum quoque fille ojus cum co (timuerat enim manere in Segor); et mansit in spetunes ipse, et dum filim ojus cum co.

31. Dixitque major ad minorem : Pater noster senex est, et nullus virorum remansit in terra qui possit ingredi ad nos iuxia morem universe terre.

32. Youl, inchriemus cum vino, dormia-

morrha azuire y inego de parte del Señor deade el cielo :

23. Y destruyó estas ciudades y todo el territorio ai contorno, todos los moradores de las ciudades, y todo lo verde de la tierra.

26, y volviéndose para mirar atras la mujor de Lot, quedo convertida en estatua de sal 27. Mas Abraham levantandose de mahana?,

ndonde habia estado antes con el Señor,

28. Miró hách Sodoma y Comornha, y á toda la tiorra de aquella region : y vió las pavesas, que sublan de la tierra, como el humo de un horno.

29. Porque cuando Dios destruia las ciudades de aquella region, acordándose de Abraham', libro à Lot de la ruina de las ciudades en que habin morado.

30. Y subié Lot de Segór, y se quedó en el monte , y dos hijas con el (porque tavo miedo de permanecer en Segór) ; y quedose en una eneva 6 čl y sus dos hijas con čl.

M, Y dijo la mayor à la menor : Nuestro pa dre es vicjo, y ningun hombre ha quedado en la tierra que pueda entrar à nesotras a segun la costumbre da toda la tierra.

32. Ven, embriaguémoslo s con vino, y dar-

Annal para excarmicato de los pseudores, que son abrasados con luego del cielo y del inflarac juntamente, Jacos. su , G. Pareco que los pecudos absembables que le atrajeren sobre aquellas ciudades , debian tambien haber quelado sepultados enteramente con los que fueron reducidos a contras. Pero aquién no lletará con lágrimas inconsolables, que entre Cristinos no solamento se cometan y replina semejantes execultes excesos, sino que luya habido piemas, que se comangrasen à hacer aus clogies, y à fespirar à les cires se lufante desce ? Mr. Bayle, ci articula de la Mathe le Vayer, in not. E Diccion. tom. 131, pag. 2926.

1 No de sel ordinaria, sino de piedra, y cual se suca de los montes, dura como el mármol : é tambien, cum enerpo muerto, yerio, duro y seco, con aquella materia sulfurea y nitrosa, que la Escritura llama sal, Geass. 27, 31 Deuteronomio XXX, 23. Esta estatua se couservo mucho tiempo para público escarmiento de los massiles, 3 que Joseeno afirma, que aun permanecia en en tiempo, Jesoeriato en S. Lucas xvn. 32, habia de la miljer de Lot, y nos exharta a no seguir este ejempto, mirando atria, y velviondo con el corason a lo que una vez heros dejado.

buyendo del mundo... 2 Abraham cuidadusa del succeso de aquellos ciudades y del de su subrino, pasé al mismo lugar en donde dos das antes habia habiado con el Beñor, porque desde el se registraba toda la llanura, denda estaban las ciudades.

4 Annque Abraham, cuando pedia á il·los por squellas ciudades, no nombro à Lot un acbrino; este no abstante. su cornson d'intencian miraban principalmente à que al Señor le librara : y mi Dies no tante atendió à las pale-

bras de Abralaim, counto à su volunted é intencion.

5. Esto es un ejemplo y pruela mny clara de la miseria y fragilidad humana representada en la persona de Lat-Debin tenerse desde luego por seguro en el monte, supuesto que el Señor la meguró, que en él lo estaria, pero temeroso y desconfiado, pidió que le permitiera refugiarse en Segor; y despues que lo consiguió, y que por sa respeto fue preservada esta ciudad del incendio, nuevamente temeroso y desconflado, salió do Segót, huyó à los montes y se escondió en una cueva, en dende embringado por sus hijas, que hablan sucado de Sedema los vivess necesarios para el camino, cometió un debie incesto. En este caso, sunque los Padres excusan comanmente à Lei del incesto, per cuanto entando fuera de si, no supe, segun tenstu de los vv. 33 y 35, lo que se biso, rd tampere pudo preveer lo que intentaban hacer sus hijes; pero no de la embriaguez, S. August. Ro. xxii contra Faust. cap. 44. Henos excusa morecen las hijas. Estas acababan do salir do Segór, cuyos mondores sablan, que no bsbian perceido : subiun tambien que Abrahám y su familia eran justos , y por consiguiente que bias los habia salvado como a elfas. Conocieron que obraban mal, puesto que para legrar su intente tomaron el más medio de embriagar à eu pastre; y así as ve, que sospecharon, que de ringun modo consentirin en una accion fan detestable estando on su juicio : y por último podian y debian preguntar á su padro , si em electo , que el mundo se habis neobodo, untes de arrojarse à un lucho tan contrario à la misma naturaleza.

6 Ferran. Es in lapo. Tedes los montañas que rodean el mar Maerto están llenas de cavernas entre las roca.

7 Que pueda ser nuestro marido.

S MS. 2 : Daca embeodemoste.

u Luc. xvm, 22. - b Sup, xvar, 1.

musque cum co, ul servaro posamus ex pa mamos con él, para que podargos conservar sutre nostro semen.

33. Dederunt itaque patri suo bihere vinum nocie illa : et ingressa est major, dormivitque cum patre : at ille non sensit , neo quando acoubuit filia, noc quando surrexit.

34. Altera quoque die dixit major ad minorem : Ecce dormivi heri cum patro moo, demus el bibere vinum etiam hac nocte, et dornies cum eo, ut salvemus samen de patro nostro.

33. Dederunt etiam et Illa nocte patri suo there vinum, ingressaque minor filia, dormivit cum eo : et ne tune quidem sensit quando concubuerit, vel quando illa sur-

36. Conceperunt ergo dum fille Lot de patre suo.

37. Peperitque major filium, et vocavit nomen ejus Hoab i ipse est pater Monbitarum saque in præsentem diem.

38. Minor quoque peperit filium, et vocavit nomen ejus Ammon, id est, flius populi mei : tpae est pater Ammonitarum usque ho-

cesion i de nuestro padre.

33. Bieron pues à beher vino à su padre aquella noche : y entró la mayor, y durmió con su padre : mus él no sintió, ni cuando se acostó la hija, ni cuando se levanto.

34. El dia siguiente dijo del mismo modo la mayor á la menor : Mira , yo dormi ayer con mi padre, démosle à beber viuo tambien esta nocho, y tù dormirás con él, para conservar sucesion de nuestro padre.

85. Dieron pues tambien aquella noche à su padre a beher vino, y habiendo entrado la hija menor, durmid con él : y ni entonces tumpoco conoció cuando ella se acostó, ni cuando se le-

30. Y asi concibieron las des bijos de Lot, de

37. Y parió la mayor un bijo, y llamó su nombre 2 Moab : este es al padre de los Moabitas hasts ol dia de hoy.

38. La monor parió asimismo un hijo, y llamó su nombre Amon , quiere decir, fillo de mi pueblo : cate es el padre de los Amonitas a basta

## CAPITULO XX.

Adraham pasa á Cerara, y Ablanciech sa rey is quita á Sara, creyeasa ser sa bermans. Díos le castigo par esto, y se la vueive à Abraham con magnificos presentes, lucro que sullenda que era su mujer.

- 1. Profectus inde Abraham in terram aus- 1. Habiendo partido de alli Abraham á la tierra regrinatus est in Geraris,
- 2. Dixitque de Sara uxore sua : Soror mea est. Minit ergo Abimelech rex Gerarm, et tulit
- 8. Venilautem Deus ad Abimelech per som-
- trajem, habitavit inter Cades et Sur; et pe- del mediodia, habité entre Cades y Sur; y estuvo. peregrino en Gerara 5,
  - 2. Y dijo de Sara su mujer : Mi hermana 7 es. Envió pues Abimeléch rey de Gerara, y tomóla.
- 3. Pero Dios vino á Abimeléch en suchos do nium ugate, et ait illi : En merieris propter noche, y dijole : Mira que merirás à causa de la molierem, quem talisti : babet enim virum. mujer, que has temado: porque tiene marido .
- 1 Para que podamos tener hijos de nuestro padre, on quienes en adalante se conserve el linaje de los hombres, 2 Month, quioro denir del padre; esto ca, engondrado.

3 Estes habitaren al oriente del Jerdan y del mar Muerto , sobre el rio valgarmente llamado Arnéo. 4 En el hebreo 1237 12 higo de mi puebto, como dando á entender, que no se había mexclado con los idolatras

jura tener este bijo; sino que había nacido de au padre, que era del pueblo de Dies.

6 Estes puebles habitaren tambien hacia el criente del Jordan y del mer Muerte, su las mentañas de Galand, Fustan siempre implacables enemigos de los Israelitas, La region de los Amonitas se ilama al presente Philadeiphia, que es aquella parte de la Syria, que en esre tiampo se llamaba Colesyria.

6 Como huésped, como pasajero. Ciudad situada si mediodia de las tierras de Juda en la Arabia Potres. Esjaba mjeta entences à un rev Philistin.

I Esta queda ya explicado en el capit, xit.

8 Esta nombre era comma à todos los reyes de Garara, como el de Pharnón à los de Egipto. Su designio era tomaria por su legitima mojer. Despues varemos, que do ningun mode hubiera pensado en esto, á asber que

Il Fearan, Que es maredoxía. Aun no había siño dada la Lay escrita, que condena el adulterio con pena do mucrie. Pero Dins bace ver, que su Loy eterne lo ha conficuado y castigado siculpre como un stroz delito, y come una injuria hecha contra el mismo litos : Yo te he guardado, que no pecarias contra mi. Guiado de solu la lus matural sentiesa y reconece le mismo Abimelech. ¡Qué debera pensar un Cristiano! ¡Y será creible, que punda habor entre calos quien lenga por un pasallempo, y ann quien llegus à lascer alarde de un delito inq

4. Abimelech verb non teligerat eam, et ait : Domine, nem gentem ignorantem et justam interficien?

S. Nonua ipse dixit mihi : Soror mea est : el ipsa ait : Frater meus est? In simplicitato cordis mel, el munditia manuum mearum

6. Dixitque ad cum Deus / Et ego seio quod simplici corde feceris : et ideò custodivi le , ne peccares in me, et non dimisi ut tangeres

7. Nune ergo redde viro sno uxorem , quiz propheta est : et orabit pro le, et vives : si autem nolucris reddere, scho quod morte morieris tu, et omnia que tua sunt.

B. Stallinque de nocle consurgens Ablinelech, vocavit omnes servos suos ; et locutus est universa verba hace in auribus corum, timueruntque omnes viri valdé.

9. Vocavit sulem Abimolech etlam Abraham, et dixit al : Quid feciati nobis? Quid percavimus in to, quia induxisti super ma et super regnum moum peccatum grande? Quan non debuisti facore, fecisti nobis.

4. Mas Abimelécii no babia llegado à ella : v dijo : Señor, ¿castigarás de muerte i á una genie ignorante, pero justa?

S. ¿Acaso di no me dijo : Mi hermana es: v elin tambien dijo : Mi hermano es? Con sencilloza de mi corazon, y con pureza de mis manos he

6, Y dijale Dios : Yo tambien sé que con senciilo corazon lo has becho : y por esto te guarda que no pecaras a costra mi, y no permiti que Regases à ella.

7. Abora bien , vuelve ja mujer a su marido . porque es profeis : y ceará por ti, y viviras ; mas si no quisieres volversela, ten entendido que morirás de muerte " to, y todo lo que es

8. Y levantandose al punto Abimelech, cuando sun era de noche, llamé à todos sus siervos ; y contó todas estes cosas en sus oidos, y temicron mucho todos los hombres,

B. Y llemo tembien Abimeloch & Abraham, v difole : ¿Qué has becho con nosotros ? ¿En que hemos pecado contra ti, para haber atraido" sobre mi y sobre mi reme un grando pecado? Lo que no debiste bacer, hiciste con nosotros.

horrible i Este nues de que les panenes desenfrentiles altogan les mas vivaltees de la naturalere, despues que han apagado los de in fe.

1 ¿A un pueblo? é lambien 36 un hombre mocente? Abimeléch, nunque tenta disculpa en ignorer que fam eta mujer de Abraham, pero no un haber hoche tomar per luerza d una persona que venta bujo la le pública à bascar un sailo en su romo, emplemado para esto su supremu autoridad i lo que foi una violencia contra las teyes de le hespitifidad, y un abuse de la suprema potestad, que Dies habis depositudo en sus manes. Esta un una leccion para aquellos pederosos del mundo, que no conecen etres limites de justicia, que les que tiene su poder. El designio da Alamefech era inocastes parque procedendo de busas (e. y faltandole todos los medios de conocer la verind, la hoceroneia le escusaba de pocado. Por esto le dice el Selor : Zo ré que has correis con sencilles de carazan. Pero de ningun modo le assusaria, si bublera becho llavar à Sora à su palucio, sa hacer untes ofm averlguacion : é al advertido de que Sara era mujor de Abraham, la hubiera tomado para si, cometiendo un consterio. Hay unas coma , que solamente pedemos saber por la relación de circo : hay tambien unas verdodes, loyes y obligaciones, que el hombra no puede conocer sino por el camino de la instruccion exterior. Si Ignora alguna cosa de estas, porque no ha podida ser instruido, sunque por etra parle lo haya descado, es inscenta delanto da Dios; pera no lo será, cuando Ismondo medios para podor canaca: la verdad, los descelha ó los desprecia; y asi serà cuipable de las faltas que biciere per ignerancia, y de la miama ignorancia i porque esta ca voluntaria; y al no lo sabe, es, porque no quiere. Pero hay otras verdades y loyes, que el hombre no pueda jamba ignorar sin pesado. Estas son aquellas , que llos jus grabedo en el corezon de tudos los hombres , infundadados en di con la lux de la vason. La ignorancia de estas cosas puede hacer, que sesa menos culpables, que squellos, à quitones han side anunciadas, pero no que sean taccentos, proque seta ignoranda procede de la correspons de su coraton, que se balla clego, porque está corrempido s precede del dominto de las puelones desarregiadas, 4 que voluntariamente se ha sujulado, les cuales formando en su alima como una nabe muy espesa, la impiden ver la claridad de in lus, Y de este clase es el adellerio. Este es una decirina muy importante, y por este nos tiemes una gado en explicarla.

2 l'ennan. Con plenismidad.

3 | Cuánta es la miserteurdia, que usa el Señor con todos los hombres, y esantos acciones de gracias debense darle continuamente ! Porque vela sobre mostros para librarque del peligro porque nos deliene, cuando estanas ya sobre el mismo precipicio : porque per varios lacidantes que ocutren, hace que no tengan efecto musicos de signios, y que salgan derectas las lines torsidas que cobamos; perque inclina mestra voluntad al partido mas sabio y mas seguro, sin que consecamos la mano invisible, que nos gobieros-

4 Quiero deorr, un hombre justo, à quien vo descubro mis sexetos, y à enyes megos à interceston te considerà el r urden de la felta que les cometido.

5. Do ciario morbini. Helicalina.

ti ¿ Para babernos expuesto à cometer un delito enormo, por el que bies me hubiera castigado a mi, y è mi cua, y à todo mi reino con la major severidad ? El borror y sosto, que le causé é este roy el haberso visto en pedigre de cometer un adulterio , le hacia prorumpir en unas que las fan amargas contra Abrahém : de dande se va , que conocia muy bien la enorme gravedad de este pecado.

10. Rursumque expostulans, nit : Quid vidisti, ut hoc faceres ?

11. Respondit Abraham : Cogitavi mecum , dicens : Forsitan non est timor Del in loco isto : et interficient me propter uxorem meam :

12. Alias autom et . verè soror mea est. flia patris mei, et non filia matris meze, et duki oam in uxorem.

13. Postquam autem eduxit me Deus de domo patria met, dixi ad cam b . Hanc miseriquem jugrediemur, dices quod frater tuus sim.

14. Tulit laitur Abinuelech oves et boves. et servos et ancillas, et dedit Abraham ; reddiditque illi Saram uxorem suam ,

15. Et ait : Terra coram vohis est , uhicumque tibi placuerit, habita.

16. Saræ autem dixit : Ecce mille argenteos dedi fratri tuo, hoe crit tibl in velamen oculorum ad omnes qui tecum aunt, et quocamque perrexeria : memontoque te deuro-

17. Orante autem Abraham, sanavit Dens Abimelech et uxorem, ancillasque cjus, et pepererunt :

48. Concluserat enim Dominus omnem vulvam domas Abimelech propter Saram uxorem

10. Y continuando en sus quejas, añadió : ¿ Qué has visto para hacer esto?

11. Abrahám respondió : Pensé dentro de mi, diclendo : Quiza no hay temor f de Dios en este lugar : y me matarán por causa de mi mujer :

12. Fuera de que en verdad es tambien hermana mia", hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y la tomé por mujer.

13. Y despues que Dios me sacó de la casa de mi padro, le dije : Has de hacernie esta merced : cordiam facies mecum : In omni loco, ad En todo lugar, en donde entráremos, has de decir que soy tu hermano.

14. Tomó pues Abimelech ovejas y bueyes , y stervos y siervas, y diolas a Abraham : y le restituyó á Sara su mujer,

15. Y dijo : A vucatra vista está la tlerra, en donde bien te pareciere, habita.

16. Y a Sara dijo : Mira que he dado á tu hermano mil monedas do plata \*, esto te servirá para un velo 4 sobre los ojos delante de todos los que están contigo, y adonde quiera que fueres : neuérdate que has sido cogida .

17. Y haciendo oracion Abrahám, sanó Dies á Abimeléch o y á su mujer, y á sus siervas, y parieron :

18. Porque el Señor habia carrado toda matriz 7 de la casa de Abimeléch à causa de Sara riujer de Abraham.

1 Porque dende no hay temer de bies, reinan todos los victos,

2 Ya dejamos notado, que la palabra hermano ó hermana ou la Escritura algalifica pariente muy cercano. Así tambien la palabra hijo ó hija significa frecuentemente nieto ó nieto, y la da padre, abnelo, ó ascendiente, Y sa este sentido se toma aqui. Sare cra hija de Arán, hermano de Abrahám, y por consiguiente sabrina de Abrahim; porque Aria su padre ara de stra madre. Entre muchas exposiciones, que se dan à este lugar, nos ha parealdo esta la mas natural

à O mil sicles. Bos sicles equivalen à una onsu àtica, pues cada sicle constaba de descientes cincuenta y des granes. Si entas menedas uran sicios de plats, valian los mil sicios mas de siete mil oclucientes ochenta y des

reales de vellon, Vénao cap, xxIII. 16,

A Las mujeres casadas llevaban sin duda alguna velo sobre la cabara, que las distingula de las que no lo eran, y Sara no le habia ilevado à Gerare, por disimular que era mujer de Abraham. Y parece que Abiniciéen le quiera dar a catendor su estas pulabras, que hubio dado d Abraham, a quien llamaba hermano suro, mil monedas do plata, para que le comprase un vele, y que le lievara sobre la cabissa; perque de este mode en cualquier ingar, en dande cutrase, conocerian luego todes que era casada, y los libraria de caer en el lazo y peligro, a que el se habia expuesto. Otros explican esta aplicandelo a Abraham. No niegues otro vez que es tu mazido e porque así esta te usrvirá como de un velo, para que ninguno penga en tí los ojos con fin daïtado.

5 En tu montira, Escarmienta, y no te olvides del peligro, en que hos estado por disimular lo que eras verdaderaments.

6 Fernan, E melecino, Parsus qua el Señor le babla enviado alguna enfermadad, que le impedia llegorso à mujer alguna; y esto sa coligo del v. 4 y 6.

I Buon quieren, que el Senor las hizo estáriles : y otros, que pudceian erueles dolores, y no podian dar á lux sus bijos. Asi la palabra lichren Giril, que en la Vulgata se traslada et pepersenni, significa coperunt, ó portes-Phat parere.

a Supr. su, 13. - 8 Infra 231, 23.

## CAPITULO XXI.

Sacindente de Isaac, el cust es circuncidado, ábrahám por aviso y mandamiento de Dies erba de casa s Agar y a lamaci, Abimeretà bace una estrecha atlauza con Abraham.

- promiserat : et implevit que locutus est.
- 2. Concepitque et a peperit filium in senectute sua , tempore quo prædixerat el Dous.
- 3. Vocavitque Abraham nomen fill sul, quere genuit ei Sara , Isaac :
- 4. Et circumcidit eum octavo die, sicut o presceperal of Deus,
- 5. Cum centum ceset annorum : bac quippe ætate patris, natus est isane. 6. Dixitque Sara : Risum fecit mihi Deus :
- quicumque audierit, corridebit mihi. 7. Rursumque ait : Quis auditurum cre-
- deret Abraham, quod Sura lactaret filium, quem peperit ei jam seni?
- 8. Crevit igitur puer, et ablactatus est : fecitque Abraham grande convivium in die ablactationis ejus.
- 9. Caraque vidisset Sara fillum Agar Ægyptise ludentera cum Isane Illio suo, dixit ad Abraham :

- 1. Visitavit autem Dominus Saram, sicut. 1. Y visité el Señor à Sara , como lo habis prometido : y cumplió lo que habló.
  - 2. Y concibió y pario un hijo en su vejez, en el tiempo en que Dios se lo habia anunciado.
  - 3. Y llamó Abraham al nombre de su hijo, que le nació de Sara, Isaac ,
  - 4. Y circuncidole el dia octavo, como Dios se le habia mandado,
  - 5. Guando era de cien años ; porque en esta edad del padre, nació isaac.
  - 6. Y dijo Sara : Dios ha hecho risa para mi 1; todo el que lo oyore, se reira 4 conmigo.
  - 7. Y de nuevo dijo : ¿Quién craeria, que habia de oir Abraham, que Sara daria el pecho á un hijo s que le parlo, siendo ya viejo?
  - B. Creció pues el niño, y fue destetado : é hizo Abrabian un grande convite el dia de su destete ".
  - 9. Y como bubiese visto Sara al bijo de Agár la Egipcia burlarse " de Isaac su hijo , dije a Abraham :
- : Algunos Intérpretes son de sentir, que el Angel del Seños volvió à vialtar à Sara el año signiente, como se la habia promotido. Pero comunmente se antiende el verbo visitarit del cumplimiento y efecto de las promesas a le que se dice en el v. 2 : concibié y parid un hijo...
- 2 priyt, quiero decir risa, alagria y placer. Todo se verificó en el nacimiento de este hijo de bendicion, cana hemos visto, y veremos mas adelante.
- a Dies me ha dade metive para alegrarme y serte muy agradecida. Esta risa, de que habia aqui Sara, es ya may diferente de la otra per la que merceió ser justamente reprendida del Señor : aquelle fué de duda y de desconfigura; esta de admiracion, goro y agradectmiento, viendo cumplido lo que el Safier le habia premetido, y que ella no habia
- 4 Se resocijerá.
- 5 MS. 7 : Que amamantaria Ajos Sara. L'anan. Que aleché hijos Sardeh. En el texto original se les sa pland bunim, hijox, que en este lugar està puesto por el singular ben. Es una figura que los gramaticos llaman enologa y que S. Jezogna evitó en su traduccion, diciendo : Que fara darta el pecho d un hijo. Así se explica familien e p. 44 del cop. anyn de S. Marseo. Este ajemplo de Sara, que en la Escritura es considerada como una guante princesa, confundirá ao el juicio de Dias á todas aquellas madres, que sin otro motivo, que el de seguir um cos tumbro detestada de los mismas Gentlies, dan á criar sus bijos á otras majeres, stendo madres á medias, persir-Dendo al órden del Criador, y declarándose enemigas de sus propios hijos, perque les alegan una feche, de qua la naturalem les provee, para que par al mismas les alimenten. Este ejemplo, dice S. Annes. 1tb. 1 de Abrah. cop. 7, convida à les madres, à que se acuerden de su dignidad, y orien à sus hijos; perque en este està su houra, y de esto depende principalmente el muino amor, que deben tener las maires à los hijos , y las hijos à las madres.
- o Sella esto bacerso d les cinco años, particulormente canado el hijo era duico, como Lasac en muestro casa. S. Humos, in Trudit. Hear. Y en esta ocasion era cuanda se colchraina los convites, como alegrándose y regerijandose de que el primogénito comenzara à comer, y à vivir por si mismo. No debe causar novedad que tardasen tanto tiempo en desintar á los niños; porque stando en aquel tiempo tos humbres mos robustas y de mas lagal vida, les correspondia à proporcion mas turga infancia. Per esta misma rannu Sara en la edad de novembra attor conservaba ann mucha gracia y hermosura, de manera que dió lugar à que se prendara de ella Abimeléab, como bemos visto en el capitula precedente.
- 7 La palabra habrea PANO, sa puedo aplicar á significar el juego, como una diversión inocenta; y tambien como un nitrajo, tajaria ó maltrate de palabras. Y en este segundo sentido se explica comunmente la palabra ludentem de la Vulgaio, foudandose en la exposicion, que de cha hace S. Panto Guint. 1v. 20, en donde dice, que Ismael perseguia a Ismae, Y S. Agest. Truct. II. in Jounn. Quid male fecerat Ismael pages Ismae, quis luiebat cum illo? sed illa lusia, illusia erat : illa lusia deceptionem significat... unde et persecutionem